

Euroopa Liidu Teataja

L 125



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

55. aastakäik

12. mai 2012

Sisukord

II Muud kui seadusandlikud aktid

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

- ★ Teatis seoses vahelepingu (millega luuakse ühelt poolt Ida- ja Lõuna-Aafrika riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepingu raamistik) ajutise kohaldamise kohta 1

2012/251/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 24. aprill 2012, seisukoha kohta, mille Euroopa Liit võtab EMP Ühiskomitees seoses EMP lepingu II lisa („Tehnilised normid, standardid, katsetamine ja sertifitseerimine”) ja XX lisa („Keskkond”) muutmisega 2

MÄÄRUSED

- ★ Komisjoni määrus (EL) nr 405/2012, 4. mai 2012, millega keelatakse Rootsi lipu all sõitvatel laevadel hariliku süvameregarneeli püük Norra vetes lõuna pool 62° põhjalaiust 25
- ★ Komisjoni määrus (EL) nr 406/2012, 4. mai 2012, millega keelatakse Prantsusmaa lipu all sõitvatel laevadel merikuratlaste püük VIIIc, IX ja X püügipiirkondades ja CECAF 34.1.1 püügipiirkonna ELi vetes 27
- ★ Komisjoni määrus (EL) nr 407/2012, 4. mai 2012, millega keelatakse Portugali lipu all sõitvatel laevadel makrelli püük VIIIc, IX ja X püügipiirkondades ja CECAF 34.1.1 püügipiirkonna ELi vetes 29

Hind: 4 EUR

(Jätkub pöördel)

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 408/2012, 11. mai 2012, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril	31
---	----

OTSUSED

2012/252/EL:

- ★ Komisjoni otsus, 13. juuli 2011, mis käsitleb riigiabi nr C 6/08 (ex NN 69/07), mida Soome andis ettevõtjale Ålands Industrihus Ab (teatavaks tehtud numbri K(2011) 4905 all) ⁽¹⁾ 33

2012/253/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 10. mai 2012, millega muudetakse nõukogu direktiivi 2004/68/EÜ II lisa seoses üldiste põhinõuetega, mille järgi võib territooriumi lugeda vabaks lammaste katarraalsest palavikust (teatavaks tehtud numbri C(2012) 2978 all) ⁽¹⁾ 51

2012/254/EL:

- ★ Komisjoni otsus, 10. mai 2012, milles käsitletakse diklorofossi kandmata jätmist Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 98/8/EÜ (mis käsitleb biotsiidide turuleviimist) I, IA ja IB lisasse tooteliiki 18 kuuluvates toodetes kasutamiseks (teatavaks tehtud numbri C(2012) 3016 all) ⁽¹⁾ 53

Parandused

- ★ Komisjoni 8. aprilli 2011. aasta rakendusmääruse (EL) nr 404/2011 (millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1224/2009 (millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks) üksikasjalikud rakenduseeskirjad) parandused (ELT L 112, 30.4.2011) 54



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

Teatis seoses vahelepingu (millega luuakse ühelt poolt Ida- ja Lõuna-Aafrika riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepingu raamistik) ⁽¹⁾ ajutise kohaldamise kohta

Euroopa Liit, Madagaskari Vabariik, Mauritiuse Vabariik, Seišelli Vabariik ja Zimbabwe Vabariik on teatanud, et lõpule on viidud menetlused, mis on vajalikud vahelepingu (millega luuakse ühelt poolt Ida- ja Lõuna-Aafrika riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepingu raamistik) esialgseks kohaldamiseks, kooskõlas nimetatud lepingu artikliga 62. Seetõttu algab kõnealuse lepingu esialgne kohaldamine Euroopa Liidu ning Madagaskari Vabariigi, Mauritiuse Vabariigi, Seišelli Vabariigi ja Zimbabwe Vabariigi vahel 14. mail 2012.

⁽¹⁾ ELT L 111, 24.4.2012, lk 1.

NÕUKOGU OTSUS,

24. aprill 2012,

seisukoha kohta, mille Euroopa Liit võtab EMP Ühiskomitees seoses EMP lepingu II lisa („Tehnilised normid, standardid, katsetamine ja sertifitseerimine”) ja XX lisa („Keskkond”) muutmisega

(2012/251/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 114, artikli 192 lõiget 1 ja artikli 218 lõiget 9,

võttes arvesse nõukogu 28. novembri 1994. aasta määrust (EÜ) nr 2894/94 Euroopa Majanduspiirkonna lepingu rakenduskorra kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 1 lõiget 3,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Majanduspiirkonna lepingu ⁽²⁾ (edaspidi „EMP leping”) II ja XX lisa sisaldavad tehnilisi norme, standardeid, katsetamist ja sertifitseerimist ning keskkonda käsitlevaid erisätteid ja -korda.
- (2) EMP lepingusse tuleks inkorporeerida Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 2008. aasta määrust (EÜ) nr 1272/2008, mis käsitleb ainete ja segude klassifitseerimist, märgistamist ja pakendamist ⁽³⁾.
- (3) EMP lepingusse tuleks inkorporeerida Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 2008. aasta määrust (EÜ) nr 1336/2008, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 648/2004, et kohandada seda määrusega (EÜ) nr 1272/2008 ⁽⁴⁾.
- (4) EMP lepingusse tuleks inkorporeerida Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 2008. aasta direktiiv 2008/112/EÜ, millega muudetakse nõukogu direktiive 76/768/EMÜ, 88/378/EMÜ ja 1999/13/EÜ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiive 2000/53/EÜ, 2002/96/EÜ ja 2004/42/EÜ, et kohandada neid määrusega (EÜ) nr 1272/2008 ⁽⁵⁾.

- (5) EMP lepingusse tuleks inkorporeerida komisjoni 20. mai 2010. aasta määrus (EL) nr 453/2010, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 1907/2006, mis käsitleb kemikaalide registreerimist, hindamist, autoriseerimist ja piiramist (REACH) ⁽⁶⁾.
- (6) EMP lepingusse tuleks inkorporeerida komisjoni 21. mai 2010. aasta määrus (EL) nr 440/2010 Euroopa Kemikaaliametile vastavalt ainete ja segude klassifitseerimist, märgistamist ja pakendamist käsitlevale Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 1272/2008 maks-tavate lõivude kohta ⁽⁷⁾.
- (7) Määrusega (EÜ) nr 1272/2008 tunnistatakse alates 1. juunist 2015 kehtetuks nõukogu direktiiv 67/548/EMÜ ⁽⁸⁾ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 1999/45/EÜ ⁽⁹⁾. Kuna kõnealused direktiivid on EMP lepingusse inkorporeeritud, tuleks kehtetuks tunnis-tamise arvesse võtmiseks nimetatud lepingut muuta alates 1. juunist 2015.
- (8) EMP lepingu II ja XX lisa tuleks vastavalt muuta.
- (9) EMP Ühiskomitees võetav liidu seisukoht peaks seepärast tuginema lisatud otsuse eelnõule,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Seisukoht, mille Euroopa Liit võtab EMP Ühiskomitees seoses EMP lepingu II lisa („Tehnilised normid, standardid, katsetamine ja sertifitseerimine”) ja XX lisa („Keskkond”) muutmise ettepane-kuga, põhineb käesolevale otsusele lisatud EMP Ühiskomitee otsuse eelnõul.

⁽¹⁾ EÜT L 305, 30.11.1994, lk 6.

⁽²⁾ EÜT L 1, 3.1.1994, lk 3.

⁽³⁾ ELT L 353, 31.12.2008, lk 1.

⁽⁴⁾ ELT L 354, 31.12.2008, lk 60.

⁽⁵⁾ ELT L 345, 23.12.2008, lk 68.

⁽⁶⁾ ELT L 133, 31.5.2010, lk 1.

⁽⁷⁾ ELT L 126, 22.5.2010, lk 1.

⁽⁸⁾ 27. juuni 1967. aasta direktiiv 67/548/EMÜ ohtlike ainete liigitamist, pakendamist ja märgistamist käsitlevate õigus- ja haldusnormide ühtlustamise kohta (EÜT 196, 16.8.1967, lk 1).

⁽⁹⁾ 31. mai 1999. aasta direktiiv 1999/45/EÜ ohtlike preparaatide klas-sifitseerimist, pakendamist ja märgistamist käsitlevate liikmesriikide õigus- ja haldusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 200, 30.7.1999, lk 1).

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Luxembourg, 24. aprill 2012

Nõukogu nimel

eesistuja

N. WAMMEN

EELNÕU

EMP ÜHISKOMITEE OTSUS nr .../2012,

...

millega muudetakse EMP lepingu II lisa („Tehnilised normid, standardid, katsetamine ja sertifitseerimine”) ja XX lisa („Keskkond”)

EMP ÜHISKOMITEE,

võttes arvesse Euroopa Majanduspiirkonna lepingut, ⁽¹⁾ mida on muudetud Euroopa Majanduspiirkonna lepingut kohandava protokolliga, edaspidi „EMP leping”, eriti selle artiklit 98,

ning arvestades järgmist:

- (1) EMP lepingusse tuleks inkorporeerida Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 2008. aasta määrus (EÜ) nr 1272/2008, mis käsitleb ainete ja segude klassifitseerimist, märgistamist ja pakendamist ⁽²⁾.
- (2) EMP lepingusse tuleks inkorporeerida Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 2008. aasta määrus (EÜ) nr 1336/2008, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 648/2004, et kohandada seda määrusega (EÜ) nr 1272/2008 ⁽³⁾.
- (3) EMP lepingusse tuleks inkorporeerida Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 2008. aasta direktiiv 2008/112/EÜ, millega muudetakse nõukogu direktiive 76/768/EMÜ, 88/378/EMÜ ja 1999/13/EÜ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiive 2000/53/EÜ, 2002/96/EÜ ja 2004/42/EÜ, et kohandada neid määrusega (EÜ) nr 1272/2008 ⁽⁴⁾.
- (4) EMP lepingusse tuleks inkorporeerida komisjoni 20. mai 2010. aasta määrus (EL) nr 453/2010, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 1907/2006, mis käsitleb kemikaalide registreerimist, hindamist, autoriseerimist ja piiramist (REACH) ⁽⁵⁾.
- (5) EMP lepingusse tuleks inkorporeerida komisjoni 21. mai 2010. aasta määrus (EL) nr 440/2010 Euroopa Kemikaaliametile vastavalt ainete ja segude klassifitseerimist, märgistamist ja pakendamist käsitlevale Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 1272/2008 maks tavate lõivude kohta ⁽⁶⁾.

- (6) Määrusega (EÜ) nr 1272/2008 tunnistatakse alates 1. juunist 2015 kehtetuks nõukogu direktiiv 67/548/EMÜ ⁽⁷⁾ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 1999/45/EÜ ⁽⁸⁾. Kuna kõnealused direktiivid on EMP lepingusse inkorporeeritud, tuleks kehtetuks tunnistamise arvesse võtmiseks nimetatud lepingut muuta alates 1. juunist 2015.

- (7) EMP lepingu II ja XX lisa tuleks seega vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

EMP lepingu II lisa („Tehnilised normid, standardid, katsetamine ja sertifitseerimine”) muudetakse vastavalt käesoleva otsuse I–III lisas sätestatule.

Artikkel 2

EMP lepingu XX lisas („Keskkond”) lisatakse punktidesse 21ab (nõukogu direktiiv 1999/13/EÜ), 32e (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2000/53/EÜ) ja 32fa (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2002/96/EÜ) järgmine taane:

„— 32008 L 0112: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/112/EÜ (ELT L 345, 23.12.2008, lk 68).”

Artikkel 3

Määruste (EÜ) nr 1272/2008 ja (EÜ) nr 1336/2008 ning (EL) nr 440/2010 ja (EL) nr 453/2010 ning direktiivi 2008/112/EÜ islandi- ja norrakeelsed tekstid, mis avaldatakse Euroopa Liidu Teataja EMP kaasandes, on autentsed.

Artikkel 4

Käesolev otsus jõustub ..., tingimusel et EMP Ühiskomiteele on edastatud kõik EMP lepingu artikli 103 lõike 1 kohased teated (*).

⁽¹⁾ ELT L 1, 3.1.1994, lk 3.

⁽²⁾ ELT L 353, 31.12.2008, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 354, 31.12.2008, lk 60.

⁽⁴⁾ ELT L 345, 23.12.2008, lk 68.

⁽⁵⁾ ELT L 133, 31.5.2010, lk 1.

⁽⁶⁾ ELT L 126, 22.5.2010, lk 1.

⁽⁷⁾ 27. juuni 1967. aasta direktiiv 67/548/EMÜ ohtlike ainete liigitamist, pakendamist ja märgistamist käsitlevate õigus- ja haldusnormide ühtlustamise kohta (EÜT 196, 16.8.1967, lk 1).

⁽⁸⁾ 31. mai 1999. aasta direktiiv 1999/45/EÜ ohtlike preparaatide klassifitseerimist, pakendamist ja märgistamist käsitlevate liikmesriikide õigus- ja haldusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 200, 30.7.1999, lk 1).

(*) [Põhiseadusest tulenevaid nõudeid ei ole nimetatud.] [Põhiseadusest tulenevad nõuded on nimetatud.]

Artikkel 5

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* EMP osas ja selle EMP kaasandes.

... ..

EMP Ühiskomitee nimel

eesistuja

*EMP Ühiskomitee
sekretärid*

I LISA

EMP Ühiskomitee otsuse nr .../2012

EMP lepingu II lisa muudetakse järgmiselt.

1. XV peatüki punkti 1 (nõukogu direktiiv 67/548/EMÜ) ja 12r (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 1999/45/EÜ) lisatakse järgmine taane:

„— **32008 R 1272:** Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1272/2008, 16. detsember 2008 (ELT L 353, 31.12.2008, lk 1).”

2. XV peatüki punkti 1 (nõukogu direktiiv 67/548/EMÜ) kohanduse c tekst asendatakse järgmiselt:

„Norra suhtes ei kohaldata järgmisi sätteid:

- i) artiklit 30 koosmõjus artiklitega 4 ja 5 määruse (EÜ) nr 1272/2008 VI lisa 3. osas loetletud ja järgmises nimekirjas osutatud ainete ja/või ainerühmade liigituse, märgistuse ja/või konkreetsete kontsentratsioonipiiride nõuete osas. Norra võib selle aine puhul nõuda teistsugust liigitust, märgistust ja/või konkreetseid kontsentratsioonipiire;

Nimetus	CASi nr	Indeksi nr	EINECSI number
Akriüülamiid	79-06-1	616-003-00-0	201-173-7

- ii) artiklit 30 koosmõjus artiklitega 4 ja 6 määruse (EÜ) nr 1272/2008 VI lisa 3. osas loetlemata ja järgmises nimekirjas osutatud ainete ja/või ainerühmade liigituse, märgistuse ja/või konkreetsete kontsentratsioonipiiride nõuete osas. Norra võib nende ainete puhul nõuda teistsugust liigitust, märgistust ja/või konkreetseid kontsentratsioonipiire;

Nimetus	CASi nr	Indeksi nr	ELINCS
metüülakrüül-amidoglükolaat (akrüülamiidisaldus a: 0,01 % ≤ a < 0,1 %)	77402-05-2	[NOR-UNN-02-91]	403-230-3
metüülakrüül-amidometoksüatsetaat (akrüülamiidisaldus a: 0,01 % ≤ a < 0,1 %)	77402-03-0	[NOR-UNN-03-01]	401-890-7

- iii) need erandid kaovad 1. juunil 2012, kui Norra ei jätku selleks kuupäevaks määruse (EÜ) nr 1272/2008 artikli 37 lõike 1 kohaselt menetlust seoses ettepanekutega ainete ühtlustatud klassifikatsiooni ja märgistuse kohta, mis esitati Euroopa Kemikaaliametile 1. juunil 2009 rangemate klassifitseerimis- ja märgistamisnõuete toetuseks.

Kui määruse (EÜ) nr 1272/2008 artikliga 37 ette nähtud menetlus viiakse läbi, vaadatakse erandid läbi enne 31. detsembril 2013. Kui nimetatud menetluse käigus saadud tulemused kinnitavad nende erandite põhjendatust, saab need EMP Ühiskomitee otsusega alles jätta. Kui sellist otsust ei tehta enne 1. juulit 2014, lõpevad erandid selle kuupäeva seisuga.”

3. XV peatüki punkti 12r (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 1999/45/EÜ) kohanduse d ii tekst jäetakse välja.

4. XV peatüki punkti 12u (Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 648/2004) lisatakse järgmine taane:

„— **32008 R 1336:** Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1336/2008, 16. detsember 2008 (ELT L 354, 31.12.2008, lk 60).”

5. XV peatüki punkti 12zc (Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1907/2006) lisatakse järgmised taanded:

„— **32008 R 1272:** Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1272/2008, 16. detsember 2008 (ELT L 353, 31.12.2008, lk 1),

— **32010 R 0453:** komisjoni määrus (EL) nr 453/2010, 20. mai 2010 (ELT L 133, 31.5.2010, lk 1).”

6. XV peatüki punkti 12zu (komisjoni otsus 2010/226/EL) järele lisatakse järgmised punktid:

„12zv. **32008 R 1272**: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1272/2008, 16. detsember 2008, mis käsitleb ainete ja segude klassifitseerimist, märgistamist ja pakendamist ning millega muudetakse direktiive 67/548/EMÜ ja 1999/45/EÜ ja tunnistatakse need kehtetuks ning muudetakse määrust (EÜ) nr 1907/2006 (ELT L 353, 31.12.2008, lk 1).

Lepingus loetakse määruse (EÜ) nr 1272/2008 sätteid järgmises kohanduses.

a) Liechtenstein ei pea looma riiklikku kasutajatuge määruse (EÜ) nr 1272/2008 artikli 44 tähenduses. Selle asemel avaldab Liechtenstein Saksamaa töötervishoiu ja -ohutuse föderaalinstituudi teabepunkti lingi Liechtensteini asjaomase kemikaalidega tegeleva ametiasutuse (keskkonnakaitsemeti) kodulehel.

b) Norra suhtes ei kohaldata järgmisi sätteid:

i) artiklit 51 koosmõjus artikliga 4 ja artikli 46 lõikega 1 määruse (EÜ) nr 1272/2008 VI lisa 3. osas loetletud ja järgmises nimekirjas osutatud ainete või ainerühmade liigituse, märgistuse ja/või konkreetsete kontsentratsioonipiiride nõuete osas. Norra võib selle aine puhul nõuda teistsugust liigitust, märgistust ja/või konkreetseid kontsentratsioonipiire;

Nimetus	CASi nr	Indeksi nr	EINECSI number
Akrüülamiid	79-06-1	616-003-00-0	201-173-7

ii) artiklit 51 koosmõjus artikliga 4 ja artikli 46 lõikega 1 määruse (EÜ) nr 1272/2008 VI lisa 3. osas loetlemata ja järgmises nimekirjas osutatud ainete või ainerühma liigituse, märgistuse ja/või konkreetsete kontsentratsioonipiiride nõuete osas. Norra võib nende ainete puhul nõuda teistsugust liigitust, märgistust ja/või konkreetseid kontsentratsioonipiire;

Nimetus	CASi nr	Indeksi nr	ELINCS
metüülakrüül-amidoglükolaat (akrüülamiidisaldus a: 0,01 % ≤ a < 0,1 %)	77402-05-2	[NOR-UNN-02-91]	403-230-3
metüülakrüül-amidometoksüatsetaat (akrüülamiidisaldus a: 0,01 % ≤ a < 0,1 %)	77402-03-0	[NOR-UNN-03-01]	401-890-7

iii) artiklit 51 koosmõjus artiklitega 4, 9 ja artikli 46 lõikega 1 segude osas, mis sisaldavad ülalpool kohanduste i ja ii tekstis määratletud aineid;

iv) need erandid kaovad 1. juunil 2012, kui Norra ei vii selleks kuupäevaks määruse (EÜ) nr 1272/2008 artikli 37 lõike 1 kohaselt lõpuni menetlust seoses ettepanekutega ainete ühtlustatud klassifikatsiooni ja märgistuse kohta, mille ta esitas Euroopa Kemikaaliametile 1. juunil 2009 rangemate klassifitseerimis- ja märgistamisnõuete toetuseks.

Kui määruse (EÜ) nr 1272/2008 artikliga 37 ette nähtud menetlus viiakse läbi, vaadatakse erandid läbi enne 31. detsembril 2013. Kui nimetatud menetluse käigus saadud tulemused kinnitavad nende erandite põhjendatust, saab need EMP Ühiskomitee otsusega alles jätta. Kui sellist otsust ei tehta enne 1. juulit 2014, lõpevad erandid selle kuupäeva seisuga.

c) Artiklites 21 ja 22 osutatud avalduste islandi- ja norrakeelsed versioonid on esitatud vastavalt 5. ja 6. liites.

12zw. **32010 R 0440**: komisjoni määrus (EL) nr 440/2010, 21. mai 2010, Euroopa Kemikaaliametile vastavalt ainete ja segude klassifitseerimist, märgistamist ja pakendamist käsitlevale Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 1272/2008 makstavate lõivude kohta (ELT L 126, 22.5.2010, lk 1).”

7. XV peatüki punktide 1 (nõukogu direktiiv 67/548/EMÜ) ja 12r (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 1999/45/EÜ) tekstid jäetakse välja alates 1. juunist 2015.

8. 3. liide („NÕUKOGU DIREKTIIVI 67/548/EMÜ I LISA OHTLIKE AINETE LOETELU”) ja 4. liide („NÕUKOGU DIREKTIIVI 67/548/EMÜ I LISA OHTLIKE AINETE LOETELU”) jäetakse välja alates 1. juunist 2015.

9. 5. liide („Islandikeelsed ohu- ja hoiatuslaused”) ja 6. liide („Norrakeelsed ohu- ja hoiatuslaused”) lisatakse vastavalt käesoleva otsuse II ja III lisas sätestatule.

10. XVI peatüki punktile 1 (nõukogu direktiiv 76/768/EMÜ) ja XXIII peatüki punktile 1 (nõukogu direktiiv 88/378/EMÜ) lisatakse järgmine taane:

„— **32008 L 0112**: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/112/EÜ, 16. detsember 2008 (ELT L 345, 23.12.2008, lk 68)”.

11. XVII peatüki punkti 9 (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2004/42/EÜ) lisatakse järgmine tekst:

„, muudetud järgmise õigusaktiga:

— **32008 L 0112**: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/112/EÜ, 16. detsember 2008 (ELT L 345, 23.12.2008, lk 68)”.

II LISA

EMP Ühiskomitee otsuse nr .../2012

5. liide

Islandikeelsed ohu- ja hoiatuslaused

Määruse (EÜ) nr 1272/2008 III lisasse lisatakse järgmine tekst:

nr	Islandikeelne tekst
H200	Óstöðugt, sprengifimt efni.
H201	Sprengifimt efni, hætta á alsprengingu.
H202	Sprengifimt efni, mikil hætta á sprengibroti.
H203	Sprengifimt efni, hætta á bruna, höggbylgju eða sprengibrotum.
H204	Hætta á bruna eða sprengibrotum.
H205	Hætta á alsprengingu í bruna.
H220	Afar eldfim lofttegund.
H221	Eldfim lofttegund.
H222	Úðabrúsi með afar eldfimum efnum.
H223	Úðabrúsi með eldfimum efnum.
H224	Afar eldfimur vökvi og gufa.
H225	Mjög eldfimur vökvi og gufa.
H226	Eldfimur vökvi og gufa.
H228	Eldfimt, fast efni.
H240	Sprengifimt við hitun.
H241	Eldfimt eða sprengifimt við hitun.
H242	Eldfimt við hitun.
H250	Kviknar í sjálfkrafa við snertingu við loft.
H251	Sjálfhitandi, hætta á sjálfsíkviknun.
H252	Sjálfhitandi í miklu efnismagni, hætta á sjálfsíkviknun.
H260	Í snertingu við vatn myndast eldfimar lofttegundir sem er hætt við sjálfsíkviknun.
H261	Eldfimar lofttegundir myndast við snertingu við vatn
H270	Getur valdið eða aukið bruna, eldmyndandi (oxandi).
H271	Getur valdið bruna eða sprengingu, mjög eldmyndandi (oxandi).
H272	Getur aukið bruna, eldmyndandi (oxandi).
H280	Inniheldur lofttegund undir þrýstingi, getur sprungið við hitun.
H281	Inniheldur kælda lofttegund, getur valdið kalsárum.
H290	Getur verið ætandi fyrir málma.
H300	Banvænt við inntöku.

nr	Islandikeelne tekst
H301	Eitrað við inntöku.
H302	Hættulegt við inntöku.
H304	Getur verið banvænt við inntöku ef það kemst í öndunarveg.
H310	Banvænt í snertingu við húð.
H311	Eitrað í snertingu við húð.
H312	Hættulegt í snertingu við húð.
H314	Veldur alvarlegum bruna á húð og augnskaða.
H315	Veldur húðertingu.
H317	Getur valdið ofnæmisviðbrögðum í húð.
H318	Veldur alvarlegum augnskaða.
H319	Veldur alvarlegri augnertingu.
H330	Banvænt við innöndun.
H331	Eitrað við innöndun.
H332	Hættulegt við innöndun.
H334	Getur valdið ofnæmis- eða asmaeinkennum eða öndunarerfiðleikum við innöndun.
H335	Getur valdið ertingu í öndunarfærum.
H336	Getur valdið sljóleika eða svima.
H340	Getur valdið erfðagöllum (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).
H341	Grunað um að valda erfðagöllum (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).
H350	Getur valdið krabbameini (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).
H351	Grunað um að valda krabbameini (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).
H360	Getur haft skaðleg áhrif á frjósemi eða börn í móðurkviði (tilgreinið sérstök áhrif ef þau eru kunn) (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).
H361	Grunað um að hafa skaðleg áhrif á frjósemi eða börn í móðurkviði (tilgreinið sérstök áhrif ef þau eru kunn) (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).
H362	Getur skaðað börn á brjósti.
H370	Skaðar líffæri (eða tilgreinið öll líffæri sem verða fyrir áhrifum, ef þau eru kunn) (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).
H371	Getur skaðað líffæri (eða tilgreinið öll líffæri sem verða fyrir áhrifum, ef þau eru kunn) (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).
H372	Skaðar líffæri (tilgreinið öll líffæri sem verða fyrir áhrifum, ef þau eru kunn) við langvinn eða endurtekin váhrif (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).
H373	Getur skaðað líffæri (tilgreinið öll líffæri sem verða fyrir áhrifum, ef þau eru kunn) við langvinn eða endurtekin váhrif (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).

nr	Islandikeelne tekst
H400	Mjög eitrad lífi í vatni.
H410	Mjög eitrad lífi í vatni, hefur langvinn áhrif.
H411	Eitrad lífi í vatni, hefur langvinn áhrif.
H412	Skaðlegt lífi í vatni, hefur langvinn áhrif.
H413	Getur valdið langvinnum, skaðlegum áhrifum á líf í vatni.
H350i	Getur valdið krabbameini við innöndun.
H360F	Getur haft skaðleg áhrif á frjósemi.
H360D	Getur haft skaðleg áhrif á börn í móðurkviði.
H361f	Grunað um að hafa skaðleg áhrif á frjósemi.
H361d	Grunað um að hafa skaðleg áhrif á börn í móðurkviði.
H360FD	Getur haft skaðleg áhrif á frjósemi. Getur haft skaðleg áhrif á börn í móðurkviði.
H361fd	Grunað um að hafa skaðleg áhrif á frjósemi. Grunað um að hafa skaðleg áhrif á börn í móðurkviði.
H360Fd	Getur haft skaðleg áhrif á frjósemi. Grunað um að hafa skaðleg áhrif á börn í móðurkviði.
H360Df	Getur haft skaðleg áhrif á börn í móðurkviði. Grunað um að hafa skaðleg áhrif á frjósemi.
EUH 001	Sprengifimt sem þurrefni.
EUH 006	Sprengifimt með og án andrúmslofts.
EUH 014	Hvarfast kröftuglega við vatn
EUH 018	Getur myndað eldfimar eða sprengifimar blöndur af efnagufu og andrúmslofti við notkun.
EUH 019	Getur myndað sprengifim efnasambönd (peroxíð).
EUH 044	Sprengifimt við hitun í lokuðu rými.
EUH 029	Myndar eitrada lofttegund í snertingu við vatn.
EUH 031	Myndar eitrada lofttegund í snertingu við súru.
EUH 032	Myndar mjög eitrada lofttegund í snertingu við súru.
EUH 066	Endurtekin snerting getur valdið þurri eða sprunginni húð.
EUH 070	Eitrad í snertingu við augu.
EUH 071	Ætandi fyrir öndunarfærin.
EUH 059	Hættulegt ósonlaginu.
EUH 201/201A	Inniheldur blý. Notist ekki á yfirborð hluta sem ætla má að börn tyggi eða sjúgi. Varúð! Inniheldur blý.
EUH 202	Sýnóakrýlat. Hætta. Límist við húð og augu á nokkrum sekúndum. Geymist þar sem börn ná ekki til.
EUH 203	Inniheldur sexgilt króm. Getur framkallað ofnæmisviðbrögð.
EUH 204	Inniheldur ísósýanöt. Getur framkallað ofnæmisviðbrögð.
EUH 205	Inniheldur epoxýefnisþætti. Getur framkallað ofnæmisviðbrögð.
EUH 206	Varúð! Notist ekki með öðrum vörum. Getur gefið frá sér hættulegar lofttegundir (klór).

nr	Islandikeelne tekst
EUH 207	Varúð! Inniheldur kadmíum. Hættulegar gufur myndast við notkun. Sjá upplýsingar frá framleiðanda. Farið eftir öryggisleiðbeiningunum.
EUH 208	Inniheldur (heiti næmandi efnis). Getur framkallað ofnæmisviðbrögð.
EUH 209/ 209A	Getur orðið mjög eldfimt við notkun. Getur orðið eldfimt við notkun
EUH 210	Öryggisblað er fánlegt sé um það beðið.
EUH 401	Fylgið notkunarleiðbeiningum til að varast hættu fyrir heilbrigði manna og umhverfið.

Määruse (EÜ) nr 1272/2008 IV lisa 2. ossa lisatakse järgmine tekst:

nr	Islandikeelne tekst
P101	Ef leita þarf læknis skal hafa ílát eða merkimiða tiltæk.
P102	Geymist þar sem börn ná ekki til.
P103	Lesið merkimiðann fyrir notkun.
P201	Aflið sérstakra leiðbeininga fyrir notkun.
P202	Nauðsynlegt er að lesa og skilja allar viðvaranir áður en efnið er notað.
P210	Haldið frá hitagjöfum, neistagjöfum, opnum eldi og heitum flötum. — Reykingar bannaðar.
P211	Má ekki úða á opinn eld eða annan íkveikjuvald.
P220	Má ekki nota eða geyma í námunda við fatnað/.../brennanleg efni.
P221	Gætið þess að blanda efninu ekki saman við brennanleg efni/...
P222	Má ekki komast í snertingu við andrúmsloft.
P223	Má alls ekki komast í snertingu við vatn vegna hættu á kröftugu hvarfi og leiftureldi.
P230	Haldið röku með....
P231	Meðhöndlið undir óhvarfgjarnri lofttegund.
P232	Verjið gegn raka.
P233	Ílát skal vera vel lukt.
P234	Má aðeins geyma í upprunalegu íláti.
P235	Geymist á köldum stað.
P240	Jarðtengið/spennujafnið ílát og viðtökubúnað.
P241	Notið sprengiheld rafföng/lofttræstibúnað/lýsingu/...
P242	Notið ekki verkfæri sem mynda neista.
P243	Gerið varúðarráðstafanir gegn stöðurafmagni
P244	Gætið þess að ekki sé feiti og olía á þrýstingslokum.
P250	Má ekki verða fyrir hnjaski/höggi/.../núningi
P251	Þrýstihylki: Ekki má gata eða brenna hylki jafnvel þótt þau séu tóm.
P260	Andið ekki að ykkur ryki/reyk/lofttegund/úða/gufu/ýringi.
P261	Gætið þess að anda ekki inn ryki/reyk/lofttegund/úða/gufu/ýringi.
P262	Má ekki koma í augu eða á húð eða föt.

nr	Islandikeelne tekst
P263	Forðist alla snertingu við efnið meðan á meðgöngu og brjóstagjöf stendur.
P264	Þvoið...vandlega eftir meðhöndlun.
P270	Neytið ekki matar, drykkjar eða tóbaks við notkun þessarar vöru.
P271	Notið eingöngu utandyra eða í vel loftræstu rými.
P272	Ekki skal farið með vinnuföt af vinnustað hafi þau óhreinkast af efninu.
P273	Forðist losun út í umhverfið.
P280	Notið hlífðarhanska/hlífðarfatnað/augnhlíf/andlitshlíf.
P281	Notið tilskildar persónuhlíf.
P282	Klæðist kuldaeinangrandi hönskum/andlitshlífum/augnhlífum.
P283	Klæðist brunapólnum/eldpólnum/eldtefjandi fatnaði.
P284	Notið öndunarhlíf.
P285	Notið öndunarhlíf ef loftræsting er ófullnægjandi.
P231 + P232	Meðhöndlið undir óhvarfgjarnri lofttegund. Verjið gegn raka.
P235 + P410	Geymist á köldum stað. Hlífið við sólarljósi.
P301	EFTIR INNTÖKU:
P302	BERIST EFNID Á HÚÐ:
P303	BERIST EFNID Á HÚÐ (eða í hár):
P304	EFTIR INNÖNDUN:
P305	BERIST EFNID Í AUGU:
P306	EF EFNID FER Á FÖT:
P307	EF um váhrif er að ræða:
P308	EF um váhrif eða hugsanleg váhrif er að ræða:
P309	EF um váhrif er að ræða eða ef lasleika verður vart:
P310	Hringið umsvifalaust í EITRUNARMÍÐSTÖÐ eða lækni.
P311	Hringið í EITRUNARMÍÐSTÖÐ eða lækni.
P312	Hringið í EITRUNARMÍÐSTÖÐ eða lækni ef lasleika verður vart.
P313	Leitið lækni.
P314	Leitið lækni ef lasleika verður vart.
P315	Leitið umsvifalaust lækni.
P320	Brýnt er að fá sérstaka meðferð (sjá ... á þessum merkimiða).
P321	Sérstök meðferð (sjá ... á þessum merkimiða).
P322	Sérstakar ráðstafanir (sjá ... á þessum merkimiða).
P330	Skolið munninn.
P331	EKKI framkalla uppköst.
P332	Ef efnið ertir húð:

nr	Islandikeelne tekst
P333	Ef efnið ertir húð eða útbrot koma fram:
P334	Sökkvið í kalt vatn/vefjið með blautu sárabindi.
P335	Dustið lausar agnir af húðinni.
P336	Vermið kalna líkamshluta með volgu vatni. Ekki nudda skaddaða svæðið.
P337	Ef augnerting er viðvarandi:
P338	Fjarlægið snertilinsur ef það er auðvelt. Skolið áfram.
P340	Flytjið viðkomandi í ferskt loft og látið hann hvílast í stellingu sem léttir öndun.
P341	Ef viðkomandi á erfitt með öndun skal flytja hann í ferskt loft og láta hann hvílast í stellingu sem léttir öndun.
P342	Ef vart verður einkenna frá öndunarvegi:
P350	Þvoið varlega með mikilli sápu og vatni.
P351	Þvoið varlega með mikilli sápu og vatni.
P352	Þvoið með mikilli sápu og vatni.
P353	Skolið húðina með vatni/Farið í sturtu.
P360	Föt og húð, sem óhreinkast af efninu, skal skola strax með miklu vatni áður en farið er úr fötunum.
P361	Farið strax úr fötum sem óhreinkast af efninu.
P362	Farið úr fötum, sem óhreinkast af efninu, og þvoið fyrir næstu notkun.
P363	Þvoið föt, sem óhreinkast af efninu, fyrir næstu notkun.
P370	Ef eldur kemur upp:
P371	Þegar um mikinn eld og mikið efnismagn er að ræða:
P372	Sprengihætta ef eldur kemur upp.
P373	EKKI reyna að slökkva eld ef hann kemst að sprengifimum efnum.
P374	Beitið eðlilegum varúðarráðstöfunum við slökkvistörf og verið í hæfilegri fjarlægð frá eldinum.
P375	Verið í fjarlægð frá eldinum við slökkvistörf vegna sprengihættu.
P376	Stöðvið leka ef það er óhætt.
P377	Eldur í lekandi gasi: Reynið ekki að slökkva eldinn nema hægt sé að stöðva lekann á öruggan máta.
P378	Notið ... til að slökkva eldinn.
P380	Rýmið svæðið.
P381	Fjarlægið alla íkveikjuvalda ef það er óhætt.
P390	Sogið upp allt sem hellist niður til að afstýra eignatjóni.
P391	Safnið upp því sem hellist niður.
P301 + P310	EFTIR INNTÖKU: Hringið umsvifalaust í EITRUNARMÍÐSTÖÐ eða lækni.
P301 + P312	EFTIR INNTÖKU: Hringið í EITRUNARMÍÐSTÖÐ eða lækni ef lasleika verður vart.
P301 + P330 + P331	EFTIR INNTÖKU: Skolið munninn. EKKI framkalla uppköst.

nr	Islandikeelne tekst
P302 + P334	BERIST EFNID Á HÚÐ: Sökkvið í kalt vatn/vefjið með blautu sárabindi.
P302 + P350	BERIST EFNID Á HÚÐ: Þvoid varlega með mikilli sápu og vatni.
P302 + P352	BERIST EFNID Á HÚÐ: Þvoid með mikilli sápu og vatni
P303 + P361 + P353	BERIST EFNID Á HÚÐ (eða í hár): Farið strax úr fötum sem óhreinkast af efninu. Skolið húðina með vatni/Farið í sturtu.
P304 + P340	EFTIR INNÖNDUN: Flytjið viðkomandi í ferskt loft og látið hann hvílast í stellingu sem léttir öndun.
P304 + P341	EFTIR INNÖNDUN: Ef viðkomandi á erfitt með öndun skal flytja hann í ferskt loft og láta hann hvílast í stellingu sem léttir öndun.
P305 + P351 + P338	BERIST EFNID Í AUGU: Skolið varlega með vatni í nokkrar mínútur. Fjarlægið snertilinsur ef það er auðvelt. Skolið áfram.
P306 + P360	EF EFNID FER Á FÖT: Föt og húð, sem óhreinkast af efninu, skal skola strax með miklu vatni áður en farið er úr fötunum.
P307 + P311	EFum váhrif er að ræða: Hringið í EITRUNARMÍÐSTÖÐ eða lækni.
P308 + P313	EF um váhrif eða hugsanleg váhrif er að ræða: Leitið lækni.
P309 + P311	EF um váhrif er að ræða eða ef lasleika verður vart: Hringið í EITRUNARMÍÐSTÖÐ eða lækni.
P332 + P313	Ef efnið ertir húð: Leitið lækni.
P333 + P313	Ef efnið ertir húð eða útbrot koma fram: Leitið lækni.
P335 + P334	Dustið lausar agnir af húðinni. Sökkvið í kalt vatn/vefjið með blautu sárabindi.
P337 + P313	Ef augnerting er viðvarandi: Leitið lækni.
P342 + P311	Ef vart verður einkenna frá öndunarvegi: Hringið í EITRUNARMÍÐSTÖÐ eða lækni.
P370 + P376	Ef eldur kemur upp: Stöðvið leka ef það er óhætt.
P370 + P378	Ef eldur kemur upp: Notið ... til að slökkva eldinn.
P370 + P380	Ef eldur kemur upp: Rýmið svæðið.
P370 + P380 + P375	Ef eldur kemur upp: Rýmið svæðið. Verið í fjarlægð frá eldinum við slökkvistörf vegna sprengihættu.
P371 + P380 + P375	Þegar um mikinn eld og mikið efnismagn er að ræða: Rýmið svæðið. Verið í fjarlægð frá eldinum við slökkvistörf vegna sprengihættu.
P401	Geymist ...
P402	Geymist á þurrum stað.
P403	Geymist á vel loftræstum stað.
P404	Geymist í lokuðu íláti.
P405	Geymist á læstum stað.
P406	Geymist í tæringarþolnu/...íláti með tæringarþolnu innra lagi.
P407	Hafið loftbil á milli stafla/vörubretta.
P410	Hlífið við sólarljósi.
P411	Geymist við hitastig sem er ekki hærri en ... °C/... °F.
P412	Setjið ekki í hærri hita en 50 °C/122 °F.

nr	Islandikeelne tekst
P413	Ef búlkavara vegur meira en ... kg/... pund skal ekki geyma hana í hærri hita en... °C/... °F.
P420	Má ekki geyma hjá öðru efni.
P422	Geymið innihald undir ...
P402 + P404	Geymist á þurrum stað. Geymist í lokuðu íláti.
P403 + P233	Geymist á vel loftræstum stað. Ílát vera vel lukt.
P403 + P235	Geymist á vel-loftræstum stað. Geymist á köldum stað.
P410 + P403	Hlífið við sólarljósi. Geymist á vel loftræstum stað.
P410 + P412	Hlífið við sólarljósi. Hlífið við hærri hita en 50 °C/122 °F.
P411 + P235	Geymist á köldum stað við hitastig sem er ekki hærri en ... °C/... °F.
P501	Fargið innihaldi/íláti hjá ...

III LISA

EMP Ühiskomitee otsuse nr .../2012

6. liide

Norrakeelsed ohu- ja hoiatuslaused

Määruse (EÜ) nr 1272/2008 III lisasse lisatakse järgmine tekst:

Nr	Norrakeelne tekst
H200	Ustabile eksplosive varer.
H201	Eksplisjonsfarlig; fare for masseeksplosjon.
H202	Eksplisjonsfarlig; stor fare for utkast av fragmenter.
H203	Eksplisjonsfarlig; fare for brann, trykklølge eller utkast av fragmenter.
H204	Fare for brann eller utkast av fragmenter.
H205	Fare for masseeksplosjon ved brann.
H220	Ekstremt brannfarlig gass.
H221	Brannfarlig gass.
H222	Ekstremt brannfarlig aerosol.
H223	Brannfarlig aerosol.
H224	Ekstremt brannfarlig væske og damp.
H225	Meget brannfarlig væske og damp.
H226	Brannfarlig væske og damp.
H228	Brannfarlig fast stoff.
H240	Eksplisjonsfarlig ved oppvarming.
H241	Brann- eller eksplosjonsfarlig ved oppvarming.
H242	Brannfarlig ved oppvarming.
H250	Selvantenner ved kontakt med luft.
H251	Selvopphetende; kan selvantenne.
H252	Selvopphetende i store mengder; kan selvantenne.
H260	Ved kontakt med vann utvikles brannfarlige gasser som kan selvantenne.
H261	Ved kontakt med vann utvikles brannfarlige gasser.
H270	Kan forårsake eller forsterke brann; oksiderende.
H271	Kan forårsake brann eller eksplosjon; sterkt oksiderende.
H272	Kan forsterke brann; oksiderende.
H280	Inneholder gass under trykk; kan eksplodere ved oppvarming.
H281	Inneholder nedkjølt gass; kan forårsake alvorlige forfrysninger.
H290	Kan være etsende for metaller.
H300	Dødelig ved svelging.
H301	Giftig ved svelging.

Nr	Norrakeelne tekst
H302	Farlig ved svelging.
H304	Kan være dødelig ved svelging om det kommer ned i luftveiene.
H310	Dødelig ved hudkontakt.
H311	Giftig ved hudkontakt.
H312	Farlig ved hudkontakt.
H314	Gir alvorlige etseskader på hud og øyne.
H315	Irriterer huden.
H317	Kan utløse en allergisk hudreaksjon.
H318	Gir alvorlig øyeskade.
H319	Gir alvorlig øyeirritasjon.
H330	Dødelig ved innånding.
H331	Giftig ved innånding.
H332	Farlig ved innånding.
H334	Kan gi allergi eller astmasymptomer eller pustevansker ved innånding.
H335	Kan forårsake irritasjon av luftveiene.
H336	Kan forårsake døsighet eller svimmelhet.
H340	Kan gi genetiske skader <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er fastlått at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H341	Mistenkes å kunne gi genetiske skader <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er fastlått at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H350	Kan forårsake kreft <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er fastlått at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H351	Mistenkes for å kunne forårsake kreft <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er fastlått at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H360	Kan skade forplantningsevnen eller gi fosterskader <Angi særlige virkninger dersom disse er kjent.> <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er fastlått at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H361	Mistenkes for å kunne skade forplantningsevnen eller gi fosterskader <Angi særlige virkninger dersom disse er kjent.> <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er fastlått at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H362	Kan skade barn som ammes.
H370	Forårsaker organskader <eller angi alle organer som påvirkes dersom disse er kjent.> <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er fastlått at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H371	Kan forårsake organskader <eller angi alle organer som påvirkes dersom disse er kjent.> <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er fastlått at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H372	Forårsaker organskader <eller angi alle organer som påvirkes dersom disse er kjent.> ved langvarig eller gjentatt eksponering <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H373	Kan forårsake organskader <eller angi alle organer som påvirkes dersom disse er kjent.> ved langvarig eller gjentatt eksponering <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H400	Meget giftig for liv i vann.
H410	Meget giftig, med langtidsvirkning, for liv i vann.

Nr	Norrakeelne tekst
H411	Giftig, med langtidsvirkning, for liv i vann.
H412	Skadelig, med langtidsvirkning, for liv i vann.
H413	Kan forårsake skadelige langtidsvirkninger for liv i vann.
H350i	Kan forårsake kreft ved innånding.
H360F	Kan skade forplantningsevnen.
H360D	Kan gi fosterskader.
H361f	Mistenkes for å kunne skade forplantningsevnen.
H361d	Mistenkes for å kunne gi fosterskader.
H360FD	Kan skade forplantningsevnen. Kan gi fosterskader.
H361fd	Mistenkes for å kunne skade forplantningsevnen. Mistenkes for å kunne gi fosterskader.
H360Fd	Kan skade forplantningsevnen. Mistenkes for å kunne gi fosterskader.
H360Df	Kan gi fosterskader. Mistenkes for å kunne skade forplantningsevnen.
EUH 001	Eksplisjonsfarlig i tørr tilstand.
EUH 006	Eksplisjonsfarlig ved og uten kontakt med luft.
EUH 014	Reagerer voldsomt med vann.
EUH 018	Ved bruk kan brennbar damp/eksplosive damp-luft-blandinger dannes.
EUH 019	Kan danne eksplosive peroksider.
EUH 044	Eksplisjonsfarlig ved oppvarming i lukket rom.
EUH 029	Ved kontakt med vann utvikles giftig gass.
EUH 031	Ved kontakt med syrer utvikles giftig gass.
EUH 032	Ved kontakt med syrer utvikles meget giftig gass.
EUH 066	Gjentatt eksponering kan gi tørr eller sprukket hud.
EUH 070	Giftig ved øyekontakt.
EUH 071	Etsende for luftveiene.
EUH 059	Farlig for ozonlaget.
EUH 201/201A	Inneholder bly. Må ikke brukes på gjenstander som barn vil kunne tygge eller suge på. Advarsel! inneholder bly.
EUH 202	Cyanoakrylat. Fare. Klistrer sammen hud og øyne på sekunder. Oppbevares utilgjengelig for barn.
EUH 203	Inneholder krom (VI). Kan gi en allergisk reaksjon.
EUH 204	Inneholder isocyanater. Kan gi en allergisk reaksjon.
EUH 205	Inneholder epoksyforbindelser. Kan gi en allergisk reaksjon.
EUH 206	Advarsel! Må ikke brukes sammen med andre produkter. Kan frigjøre farlige gasser (klor).
EUH 207	Advarsel! inneholder kadmium. Det utvikles farlige gasser under bruk. Se informasjon fra produsenten. Følg sikkerhetsinstruksjonene.
EUH 208	Inneholder <navn på sensibiliserende stoff>. Kan gi en allergisk reaksjon.
EUH 209/209A	Kan bli meget brannfarlig ved bruk. Kan bli brannfarlig ved bruk.

Nr	Norrakeelne tekst
EUH 210	Sikkerhedsdatablad er tilgjengelig på anmodning.
EUH 401	Bruksanvisningen må følges, slik at man unngår risiko for menneskers helse og miljøet.

Määruse (EÜ) nr 1272/2008 IV lisa 2. ossa lisatakse järgmine tekst:

Nr	Norrakeelne tekst
P101	Dersom det er nødvendig med legehjelp, ha produktets beholder eller etikett for hånden.
P102	Oppbevares utilgjengelig for barn.
P103	Les etiketten før bruk.
P201	Innhent særskilt instruks før bruk.
P202	Skal ikke håndteres før alle advarsler er lest og oppfattet.
P210	Holdes vekk fra varme/gnister/åpen flamme/varme overflater. — Røyking forbudt.
P211	Ikke spray mot åpen flamme eller annen tennkilde.
P220	Må ikke brukes/oppbevares i nærheten av tøy /.../ brennbare materialer.
P221	Må ikke blandes med brennbare stoffer.
P222	Unngå kontakt med luft.
P223	Unngå all kontakt med vann, på grunn av fare for voldsom reaksjon og eksplosjonsaktig brann.
P230	Holdes fuktet med ...
P231	Håndteres under inertgass.
P232	Beskyttes mot fuktighet.
P233	Hold beholderen tett lukket.
P234	Oppbevares bare i originalbeholder.
P235	Oppbevares kjølig.
P240	Beholder og mottaksutstyr jordes/potensialutlignes.
P241	Bruk elektrisk materiell /ventilasjonsmateriell/belysningsmateriell som er eksplosjonssikkert.
P242	Bruk bare verktøy som ikke avgir gnister.
P243	Treff tiltak mot statisk elektrisitet.
P244	Reduksjonsventiler skal holdes fri for fett og olje.
P250	Må ikke utsettes for sliping/støt/.../friksjon.
P251	Beholder under trykk: Må ikke punkteres eller brennes, selv ikke etter bruk.
P260	Ikke innånd støv/røyk/gass/tåke/damp/aerosoler.
P261	Unngå innånding av støv/røyk/gass/tåke/damp/aerosoler.
P262	Må ikke komme i kontakt med øyne, huden eller klær.
P263	Unngå kontakt under graviditet/ammning.
P264	Vask ... grundig etter bruk.
P270	Ikke spis, drikk eller røyk ved bruk av produktet.

Nr	Norrakeelne tekst
P271	Brukes bare utendørs eller i et godt ventilert område.
P272	Tilsølte arbeidklær må ikke fjernes fra arbeidsplassen.
P273	Unngå utslipp til miljøet.
P280	Benytt vernehansker /verneklær/vernebriller/ansiktsskjerm.
P281	Bruk påkrevd personlig verneutstyr.
P282	Bruk kuldeisolerende hansker /visir/øyevern.
P283	Benytt brannbestandige/flammehemmende klær.
P284	Bruk åndedrettsvern.
P285	Ved utilstrekkelig ventilasjon skal åndedrettsvern benyttes.
P231 + P232	Håndteres under inertgass. Beskyttes mot fuktighet.
P235 + P410	Oppbevares kjølig. Beskyttes mot sollys.
P301	VED SVELGING:
P302	VED HUDKONTAKT:
P303	VED HUDKONTAKT (eller håret):
P304	VED INNÅNDING:
P305	VED KONTAKT MED ØYNENE
P306	VED KONTAKT MED KLÆR:
P307	Ved eksponering:
P308	Ved eksponering eller mistanke om eksponering:
P309	Ved eksponering eller ubehag:
P310	Kontakt umiddelbart et GIFTINFORMASJONSSENTER eller lege.
P311	Kontakt et GIFTINFORMASJONSSENTER eller lege.
P312	Kontakt et GIFTINFORMASJONSSENTER eller lege ved ubehag.
P313	Søk legehjelp.
P314	Søk legehjelp ved ubehag.
P315	Søk legehjelp umiddelbart.
P320	Særlig behandling kreves umiddelbart (se ... på etiketten).
P321	Særlig behandling (se ... på etiketten).
P322	Særlige tiltak (se ... på etiketten).
P330	Skyll munnen.
P331	IKKE framkall brekning.
P332	Ved hudirritasjon:
P333	Ved hudirritasjon eller utslett:
P334	Skyll i kaldt vann / anvend våt kompress.
P335	Børst bort løse partikler fra huden.
P336	Varm opp frostskaadede legemsdeler med lunkent vann. Ikke gni på det skadede området.

Nr	Norrakeelne tekst
P337	Ved vedvarende øyeirritasjon:
P338	Fjern eventuelle kontaktlinser dersom dette enkelt lar seg gjøre. Fortsett skyllingen.
P340	Flytt personen til frisk luft og sørg for at vedkommende hviler i en stilling som letter åndedrettet.
P341	Ved pustevansker, flytt personen til frisk luft og sørg for at vedkommende hviler i en stilling som letter åndedrettet.
P342	Ved symptomer i luftveiene:
P350	Vask forsiktig med mye såpe og vann.
P351	Skyll forsiktig med vann i flere minutter.
P352	Vask med mye såpe og vann.
P353	Skyll/dusj huden med vann.
P360	Skyll umiddelbart tilsølte klær og hud med mye vann før klærne fjernes.
P361	Tilsølte klær må fjernes straks.
P362	Tilsølte klær må fjernes og vaskes før de brukes på nytt.
P363	Tilsølte klær må vaskes før de brukes på nytt.
P370	Ved brann:
P371	Ved større brann og store mengder:
P372	Eksplisjonsfare ved brann.
P373	IKKE bekjemp brannen når den når eksplosive varer.
P374	Bekjemp brannen med normal forsiktighet på behørig avstand.
P375	Bekjemp brannen på avstand på grunn av eksplosjonsfare.
P376	Stopp lekkasje dersom dette kan gjøres på en sikker måte.
P377	Brann ved gasslekkasje: Ikke slukk med mindre lekkasjen kan stanses på en sikker måte.
P378	Slukk med: ...
P380	Evakuer området.
P381	Fjern alle tennkilder dersom dette kan gjøres på en sikker måte.
P390	Absorber spill for å hindre materiell skade.
P391	Samle opp spill.
P301 + P310	VED SVELGING: Kontakt umiddelbart et GIFTINFORMASJONSSENTER eller lege.
P301 + P312	VED SVELGING: Kontakt et GIFTINFORMASJONSSENTER eller lege ved ubehag.
P301 + P330 + P331	VED SVELGING: Skyll munnen. IKKE framkall brekning.
P302 + P334	VED HUDKONTAKT: Skyll i kaldt vann / anvend våt kompress.
P302 + P350	VED HUDKONTAKT: Vask forsiktig med mye såpe og vann.
P302 + P352	VED HUDKONTAKT: Vask med mye såpe og vann.
P303 + P361 + P353	VED HUDKONTAKT (eller håret): Tilsølte klær må fjernes straks. Skyll/dusj huden med vann.
P304 + P340	VED INNÅNDING: Flytt personen til frisk luft og sørg for at vedkommende hviler i en stilling som letter åndedrettet.

Nr	Norrakeelne tekst
P304 + P341	VED INNÅNDING: Ved pustevansker, flytt personen til frisk luft og sørg for at vedkommende hviler i en stilling som letter åndedrettet.
P305 + P351 + P338	VED KONTAKT MED ØYNENE: Skyll forsiktig med vann i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser dersom dette enkelt lar seg gjøre. Fortsett skyllingen.
P306 + P360	VED KONTAKT MED KLÆR: Skyll umiddelbart tilsølte klær og hud med mye vann før klærne fjernes.
P307 + P311	Ved eksponering: Kontakt et GIFTINFORMASJONSSENTER eller lege.
P308 + P313	Ved eksponering eller mistanke om eksponering: Søk legehjelp.
P309 + P311	Ved eksponering eller ubehag: Kontakt et GIFTINFORMASJONSSENTER eller lege.
P332 + P313	Ved hudirritasjon: Søk legehjelp.
P333 + P313	Ved hudirritasjon eller utslett: Søk legehjelp.
P335 + P334	Børst bort løse partikler fra huden. Skyll i kaldt vann / anvend våt kompress.
P337 + P313	Ved vedvarende øyeirritasjon: Søk legehjelp.
P342 + P311	Ved symptomer i luftveiene: Kontakt et GIFTINFORMASJONSSENTER eller lege.
P370 + P376	Ved brann: Stopp lekkasje dersom dette kan gjøres på en sikker måte.
P370 + P378	Ved brann: Slukk med ...
P370 + P380	Ved brann: Evakuer området.
P370 + P380 + P375	Ved brann: Evakuer området. Bekjemp brannen på avstand på grunn av eksplosjonsfare.
P371 + P380 + P375	Ved større brann og store mengder: Evakuer området. Bekjemp brannen på avstand på grunn av eksplosjonsfare.
P401	Oppbevares ...
P402	Oppbevares tørt.
P403	Oppbevares på et godt ventilert sted.
P404	Oppbevares i lukket beholder.
P405	Oppbevares innelåst.
P406	Oppbevares i korrosjonsbestandig/... beholder med korrosjonsbestandig indre belegg.
P407	Se til at det er luft mellom stabler/paller.
P410	Beskyttes mot sollys.
P411	Oppbevares ved en temperatur som ikke er høyere enn ...°C /... °F.
P412	Må ikke utsettes for temperaturer høyere enn 50 °C /122 °F.
P413	Bulkmengder på over ...kg/...lbs oppbevares ved en temperatur som ikke er høyere enn ...°C /... °F.
P420	Må oppbevares adskilt fra andre materialer.
P422	Oppbevar innholdet under ...
P402 + P404	Oppbevares tørt. Oppbevares i lukket beholder.
P403 + P233	Oppbevares på et godt ventilert sted. Hold beholderen tett lukket.
P403 + P235	Oppbevares på et godt ventilert sted. Oppbevares kjølig.

Nr	Norrakeelne tekst
P410 + P403	Beskyttes mot sollys. Oppbevares på et godt ventilert sted.
P410 + P412	Beskyttes mot sollys. Må ikke utsettes for temperaturer høyere enn 50 °C /122 °F.
P411 + P235	Oppbevares ved en temperatur som ikke er høyere enn ...°C /... °F. Oppbevares kjølig.
P501	Innhold/holder leveres til ...

MÄÄRUSED

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 405/2012,

4. mai 2012,

millega keelatakse Rootsi lipu all sõitvatel laevadel hariliku süvameregarneeli püük Norra vetes lõuna pool 62° põhjalaiust

EUROOPA KOMISJON,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

Artikkel 1

võttes arvesse nõukogu 20. novembri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 36 lõiget 2,

Kvoodi ammendumine

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriigile 2012. aastaks samas lisas osutatud kalavaru püügiks eraldatud kvooti käsitletakse ammendatuna alates lisas sätestatud kuupäevast.

ning arvestades järgmist:

Artikkel 2

(1) Nõukogu 17. jaanuari 2012. aasta määrusega (EL) nr 44/2012, millega määratakse 2012. aastaks kindlaks kalapüügivõimalused ELi vetes ning ELi laevade kalapüügivõimalused teatavates väljaspool ELi asuvates vetes teatavate selliste kalavarude ja kalavarude rühmade püügiks, mis kuuluvad rahvusvaheliste läbirääkimiste või kokkulepete kohaldamisalasse, ⁽²⁾ on kehtestatud kvoodid 2012. aastaks.

Keelud

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriigi lipu all sõitvatel või selles liikmesriigis registreeritud laevadel on keelatud püüda samas lisas osutatud kalavaru alates lisas sätestatud kuupäevast. Kõnealustel laevadel on keelatud pardal hoida, ümber paigutada, ümber laadida või lossida sellist püütud kalavaru pärast nimetatud kuupäeva.

(2) Komisjonile esitatud teabe kohaselt on käesoleva määruse lisas osutatud kalavaru püük samas lisas osutatud liikmesriikide lippude all sõitvate või nendes liikmesriikides registreeritud laevade puhul ammendanud 2012. aastaks eraldatud kvoodi.

Artikkel 3

Jõustumine

(3) Seepärast on vaja keelata nimetatud kalavaru püük,

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamisele järgneval päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 4. mai 2012

Komisjoni nimel
presidendi eest

merendus- ja kalandusajade peadirektor
Lowri EVANS

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 25, 27.1.2012, lk 55.

LISA

Nr	3/T&Q
Liikmesriik	Rootsi
Kalavaru	PRA/04-N.
Liik	Harilik süvameregarneel (<i>Pandalus borealis</i>)
Piirkond	Norra veed lõuna pool 62° N
Kuupäev	9. märts 2012

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 406/2012,**4. mai 2012,****millega keelatakse Prantsusmaa lipu all sõitvatel laevadel merikuratlaste püük VIIIc, IX ja X püügipiirkondades ja CECAF 34.1.1 püügipiirkonna ELi vetes**

EUROOPA KOMISJON,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

Artikkel 1

võttes arvesse nõukogu 20. novembri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 36 lõiget 2,

Kvoodi ammendumine

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriigile 2012. aastaks samas lisas osutatud kalavaru püügiks eraldatud kvooti käsitletakse ammendatuna alates lisas sätestatud kuupäevast.

ning arvestades järgmist:

Artikkel 2

(1) Nõukogu 17. jaanuari 2012. aasta määrusega (EL) nr 43/2012, millega määratakse ELi laevadele 2012. aastaks kindlaks teatavate selliste kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused, mis ei kuulu rahvusvaheliste läbiraakimiste või kokkulepete kohaldamisalasse, ⁽²⁾ on kehtestatud kvoodid 2012. aastaks.

Keelud

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriigi lipu all sõitvatel või selles liikmesriigis registreeritud laevadel on keelatud püüda samas lisas osutatud kalavaru alates lisas sätestatud kuupäevast. Kõnealustel laevadel on keelatud pardal hoida, ümber paigutada, ümber laadida või lossida sellist püütud kalavaru pärast nimetatud kuupäeva.

(2) Komisjonile esitatud teabe kohaselt on käesoleva määruse lisas osutatud kalavaru püük samas lisas osutatud liikmesriikide lippude all sõitvate või nendes liikmesriikides registreeritud laevade puhul ammendanud 2012. aastaks eraldatud kvoodi.

*Artikkel 3***Jõustumine**

(3) Seepärast on vaja keelata nimetatud kalavaru püük,

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamisele järgneval päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 4. mai 2012

Komisjoni nimel
presidendi eest
merendus- ja kalandusajade peadirektor
Lowri EVANS

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 25, 27.1.2012, lk 1.

LISA

Nr	2/T&Q
Liikmesriik	Prantsusmaa
Kalavaru	ANF/8C3411
Liik	Merikuratlased (<i>Lophiidae</i>)
Piirkond	VIIIc, IX ja X püügipiirkond; CECAF 34.1.1 püügipiirkonna ELi veed
Kuupäev	18. jaanuar 2012

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 407/2012,**4. mai 2012,****millega keelatakse Portugali lipu all sõitvatel laevadel makrelli püük VIIIc, IX ja X püügipiirkondades ja CECAF 34.1.1 püügipiirkonna ELi vetes**

EUROOPA KOMISJON,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. novembri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 36 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 17. jaanuari 2012. aasta määrusega (EL) nr 44/2012, millega määratakse 2012. aastaks kindlaks kalapüügivõimalused ELi vetes ning ELi laevade kalapüügivõimalused teatavates väljaspool ELi asuvates vetes teatavate selliste kalavarude ja kalavarude rühmade püügiks, mis kuuluvad rahvusvaheliste läbirääkimiste või kokkulepete kohaldamisalasse, ⁽²⁾ on kehtestatud kvoodid 2012. aastaks.
- (2) Komisjonile esitatud teabe kohaselt on käesoleva määruse lisas osutatud kalavaru püük samas lisas osutatud liikmesriikide lippude all sõitvate või nendes liikmesriikides registreeritud laevade puhul ammendanud 2012. aastaks eraldatud kvoodi.
- (3) Seepärast on vaja keelata nimetatud kalavaru püük,

Artikkel 1**Kvoodi ammendumine**

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriigile 2012. aastaks samas lisas osutatud kalavaru püügiks eraldatud kvooti käsitatakse ammendatuna alates lisas sätestatud kuupäevast.

Artikkel 2**Keelud**

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriigi lipu all sõitvatel või selles liikmesriigis registreeritud laevadel on keelatud püüda samas lisas osutatud kalavaru alates lisas sätestatud kuupäevast. Kõnealustel laevadel on keelatud pardal hoida, ümber paigutada, ümber laadida või lossida sellist püütud kalavaru pärast nimetatud kuupäeva.

Artikkel 3**Jõustumine**

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamisele järgneval päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 4. mai 2012

Komisjoni nimel
presidendi eest

merendus- ja kalandusajade peadirektor
Lowri EVANS

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 25, 27.1.2012, lk 55.

LISA

Nr	1/T&Q
Liikmesriik	Portugal
Kalavaru	MAC/8C3411
Liik	Makrell (<i>Scomber scombrus</i>)
Piirkond	VIIIc, IX ja X püügipiirkond; CECAF 34.1.1 püügipiirkonna ELi veed
Kuupäev	23. märts 2012

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 408/2012,**11. mai 2012,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) ⁽¹⁾,

võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga, ⁽²⁾ eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon

kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused.

- (2) Iga turustuspäeva kindel impordiväärtus on arvutatud rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 artikli 136 lõike 1 kohaselt, võttes arvesse päevaandmete erinevust. Seetõttu peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 11. mai 2012

*Komisjoni nimel
presidendi eest*

põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

LISA

Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(eurot 100 kg kohta)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	AL	143,3
	MA	74,3
	TR	116,2
	ZZ	111,3
0707 00 05	JO	200,0
	TR	128,9
	ZZ	164,5
0709 93 10	JO	225,1
	TR	119,8
	ZZ	172,5
0805 10 20	EG	46,2
	IL	61,3
	MA	44,3
	TR	44,3
	ZZ	49,0
0805 50 10	TR	78,3
	ZZ	78,3
0808 10 80	AR	111,2
	BR	86,9
	CL	96,5
	CN	95,4
	MA	85,1
	MK	29,3
	NZ	133,4
	US	148,7
	UY	85,3
	ZA	92,4
	ZZ	96,4

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

OTSUSED

KOMISJONI OTSUS,

13. juuli 2011,

mis käsitleb riigiabi nr C 6/08 (ex NN 69/07), mida Soome andis ettevõtjale Ålands Industrier AB

(teatavaks tehtud numbri K(2011) 4905 all)

(Ainult soome- ja rootsikeelne tekst on autentsed)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/252/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 108 lõike 2 esimest lõiku,

võttes arvesse Euroopa Majanduspiirkonna lepingut, eriti selle artikli 62 lõike 1 punkti a,

olles kutsunud huvitatud isikuid üles esitama märkusi eespool nimetatud sätete kohaselt ⁽¹⁾

ning arvestades järgmist:

(3) Komisjoni otsus menetluse algatamise kohta avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* ⁽³⁾. Komisjon kutsus huvitatud isikuid esitama abi kohta oma märkusi.

(4) Komisjon ei saanud huvitatud isikutelt ühtegi märkust.

(5) Pärast menetluse algatamise otsust esitasid Soome ametiasutused teabe, mis registreeriti komisjonis 6. mail 2008, 21. jaanuaril 2010, 26. veebruaril 2010, 21. mail 2010, 18. juunil 2010, 18. aprillil 2011, 27. juunil 2011 ja 28. juunil 2011. Komisjoni talituste, Soome ametiasutuste ja ettevõtja ÅI esindajad kohtusid 4. juunil 2010.

1. MENETLUS

(1) Komisjoni teavitati 5. septembril 2006 esitatud kaebusega erinevatest meetmetest, mida Ahvenamaa kohalik omavalitsus (edaspidi „Ahvenamaa KOV”) on andnud kinnisvaraettevõtjale Ålands Industrier AB (edaspidi „ÅI”). Komisjon küsis 25. oktoobri 2006. aasta ja 14. veebruari 2007. aasta kirjadega Soomelt teavet, mis esitati 11. jaanuari 2007. aasta ja 3. aprilli 2007. aasta kirjadega. Soome ametiasutused esitasid täiendavat teavet 31. mail 2007 ja 12. juulil 2007. Kaebuse esitaja esitas lisateabe 2006. aasta novembris ja 2007. aasta mais.

(2) Komisjon teavitas 30. jaanuari 2008. aasta kirjaga Soome ametiasutusi, et ta on otsustanud algatada abi andmise suhtes Euroopa Liidu toimimise lepingu (edaspidi „ELi toimimise leping”) artikli 108 lõikes 2 ⁽²⁾ sätestatud menetluse (edaspidi „menetluse algatamise otsus”).

2. ABI KIRJELDUS

2.1. ABISAAJA

(6) Ettevõtja ÅI on registreeritud Läänemeres Soome ja Rootsi maismaaosa vahele jääva Ahvenamaa saarestiku pealinnas Mariehamnis. Ahvenamaa rahvaarv on 28 000. Ahvenamaa on Soome maakond, kuid ta on väga autonoomne. Ettevõtja ÅI kuulub peamiselt Ahvenamaa KOVile (84,43 %) ja Mariehamni linnale (15,01 %). Ülejäänud aktsionärideks on teised Ahvenamaa kohalikud omavalitsused ⁽⁴⁾.

(7) Ettevõtja ÅI tegeleb hoonete ehitamise, omamise ja rendile andmisega tööstuslikul ja ärilisel otstarbel. Soome ametiasutuste sõnul on ettevõtja tegevuse eesmärk pakkuda Ahvenamaa ettevõtjatele hooneid, et anda oma panus mitmekesisusse ja konkurentsivõimelisse majandusse.

⁽¹⁾ ELT C 76, 27.3.2008, lk 15.

⁽²⁾ Alates 1. detsembrist 2009 on EÜ asutamislepingu artiklid 87 ja 88 nüüd vastavalt ELi toimimise lepingu artiklid 107 ja 108. Sisupoolest on need kaks sätet paari identsed. Käesoleva otsuse kohaldamisel tuleks viiteid ELi toimimise lepingu artiklitele 107 ja 108 käsitada viidetena EÜ asutamislepingu artiklitele 87 ja 88, kui see on asjakohane. ELi toimimise lepinguga tehti ka mõningad terminoloogilised muudatused; näiteks asendati sõna „ühendus” sõnaga „liit” ning sõna „ühisturg” sõnaga „siseturg”. Käesolevas otsuses kasutatakse läbivalt ELi toimimise lepingu terminoloogiat.

⁽³⁾ Vt joonealust märkust 1.

⁽⁴⁾ Välja arvatud tühine osa aktsiaid, mis kuulub kohalikule ettevõtjate ühendusele „Ålands företagareförening rf” (3 aktsiat 30 392 st).

- (8) Kuni 1999. aastani oli ettevõtja Ål äritegevuse maht tagasihoidlik ⁽⁵⁾. Ettevõtja Ål bilanss kasvas väga aeglaselt, kui üldse ⁽⁶⁾. Seda silmas pidades otsustas ettevõtja Ål juhatuse hakata otsima uusi äri võimalusi laienemiseks. Samal ajal väljendas kohalik äri ringkond (mis koosneb peaaegu täies ulatuses väikestest ettevõtjatest) soovi tehnoloogiapargi järele, st sellise büroohoonete klasteri järele, kus kohalikud ettevõtjad võiksid paikneda sama katuse all, et hõlbustada koostööd, luua uusi ideid ning edendada ettevõtlust üldiselt. Sellest peaks lõppkokkuvõttes saama iTideni büroohoonete kvartal (*kvarteret iTiden*). Projekti tekkelugu on üksikasjalikumalt selgitatud punktis 2.2.

2.2. iTideni PROJEKT ⁽⁷⁾

- (9) Kohaliku äri ringkonna ja Ahvenamaa KOVi esindajate vahelised arutelud võimaluse üle ehitada tehnoloogiapark algasid juba 1999. aastal. Korraldati ühiseid õppereise Rootsi samalaadsetesse rajatistesse.
- (10) 2000. aastal anti projekt tööruhmale, kes esitas Ahvenamaa KOVile ja Mariehamni linnale ettepaneku 2000. aasta kevadel. Projekti ja Ahvenamaa KOVi plaani see park ehitada ja seda rahastada mainiti Ahvenamaa KOVi 2000. aasta eelarves ⁽⁸⁾ ning seda kinnitati 2001. aasta eelarves, milles KOV küsis rahalisi vahendeid ka võimalikeks kapitalisüurendamiseks seoses infrastruktuuriprojektidega, sealhulgas ettevõtja Ål jaoks (samalaadne taotlus tehti ka 2000. aasta eelarve puhul) ⁽⁹⁾.
- (11) Kapitalisüurendamise abil ostis ettevõtja Ål 12. juulil 2001 maa Mariehamni Västra Klinteni piirkonnas, kuhu pidi ehitama iTideni büroohoonete kvartal. Selle ostuga seoses tagas ettevõtja Ål ka iTideni projekti jaoks vajalikud muudatused linnaplaneerimises.
- (12) Ahvenamaa KOV teatas 2002. aasta eelarves, et ettevõtja Ål hakkab iTideni projekti ehitama 2002. aastal ning et selleks on väga tõenäoliselt vaja kapitali suurendada (milleks Ahvenamaa KOV küsis vajalikke eelarveassigneeringuid) ⁽¹⁰⁾.
- (13) 2002. aasta alguses loodi iTideni büroohoonete kvartali ehitamiseks tööruhm ja telliti arhitekt. Uuriti

⁽⁵⁾ 1999. aastal oli kogubilanss 733 341 eurot, käive 101 486 eurot ning kasum 27 719 eurot.

⁽⁶⁾ Bilanss vähenes 834 645 eurolt 1997. aastal 733 341 eurole 1999. aastal.

⁽⁷⁾ Enamik selles punktis esitatud teabest on võetud iTideni projekti veebisaidilt (www.itiden.ax) ning seda on täiendatud Soome ametiasutuste esitatud teabega (mis on kooskõlas avaliku teabega).

⁽⁸⁾ „Ahvenamaa KOV püüab avalik-õiguslike kinnisvaraetevõtjate kaudu suurendada sellise tööstuskinnisvara ja selliste büroopindade pakkumist, mis on sobilikud IT- ja teenustesektoritele. Sellest tulenevalt võivad need ettevõtjad vajada rohkem kapitali.” *Budget för landskapet Åland 2000*, lk 304.

⁽⁹⁾ „Ahvenamaa KOV töötab selle nimel, et [...] muutuda tõhusamaks uute ettevõtjate ja äriprojektide kasvu hõlbustamisel. Ahvenamaa KOV jätkab oma jõupingutusi IT-küla projekti elluviimiseks [...]”. *Budget för landskapet Åland 2001*, lk 319 ja 321.

⁽¹⁰⁾ *Budget för landskapet Åland 2002*, lk 291.

potentsiaalsete rentnike huvi iTideni büroohoonete kvartalis kinnisvara rentimise vastu. Ettevalmistavad pinnasetealdustööd tehti 2003. aasta kevadel ning esimene ehitusetapp (projekt koosnes kahest järjestikusest ehitusetapist) algas 2003. aasta suvel. Esimesed rentnikud kolisid esimese etapi raames valminud iTideni büroohoonete kvartali ossa 1. detsembril 2004.

- (14) iTideni büroohoonete kvartali teise etapi ehitustöödega alustati 2006. aasta sügisel ning need lõpetati 2007. aastal.

2.3. RIIGIABIMEETMED

- (15) Komisjoni ametlik uurimine on hõlmanud mitmeid Ahvenamaa KOVi poolt ettevõtjale Ål ajavahemikul 1997–2007 võimaldatud kapitalisüste (edaspidi „kapitalisüurendamised”) ja pangalaenudele antud garantiisid (edaspidi „laenugarantiid”). Meetmed on esitatud alljärgnevas tabelis (kapitalisüstid kannavad numbreid C-I kuni C-XI ning garantiid numbreid G-I kuni G-III).

Meede	Meetme kuupäev	Kapitalisüurendamised (eurodes)	Laenugarantiid (eurodes)
C-I (*)	18.6.1997	84 094,39	
C-II (*)	22.6.2000	340 582,27	
C-III (*)	10.10.2000	114 368,37	
C-IV	20.7.2001	353 199,00	
C-V	15.8.2002	599 933,73	
C-VI	13.3.2003	799 911,64	
G-I	9.10.2003		2 600 000,00
C-VII	6.5.2004	515 165,97	
C-VIII	30.9.2004	669 896,95	
G-II	2.11.2004		1 160 000,00
C-IX	16.6.2005	199 977,91	
C-X	16.6.2005	234 961,43	
G-III	13.12.2005		2 600 000,00
C-XI	15.2.2007	1 379 998,95	
KOKKU		5 292 090,61	6 360 000,00

(*) Need meetmed võimaldati enne euro kasutuselevõttu; seetõttu olid need esitatud Soome markades (FIM). C-I hõlmas 500 003 Soome marka, C-II 2 025 010 Soome marka ja C-III 680 003 Soome marka. Konverteerimise ajal oli vahetuskurs järgmine: 1 euro = 5,94573 Soome marka.

(16) Võrreldes menetluse algatamise otsuse punktis 7 esitatud tabeliga meetmete kohta on 26. oktoobri 2006. aasta laenugarantii summas 2 587 500 eurot välja jäetud, sest seda ei kasutatud kunagi (pärast Soome kohtute tehtud otsust). Peale selle on kapitalisuuendamise C-XI kuupäevaks menetluse algatamise otsuses märgitud 12. juuni 2006. aasta asemel siin 15. veebruar 2007, sest uurimise käigus selgus, et see meede oli kasutusele võetud hilisemal kuupäeval. Soome Kõrgem Halduskohus tühistas hiljuti (6. aprillil 2011) Ahvenamaa KOVi otsuse selle kapitalisuuendamise võimaldamise kohta (vt allpool põhjendus 114). Kuid kuna 2007. aastal anti ettevõtjale ÅI kapitali ning seda ei ole tagasi makstud, leiab komisjon, et siseriikliku kohtu otsuse olemasolu ei kõrvalda seda meedet komisjoni uurimise alt.

(17) Soome ametiasutuste sõnul võimaldati kõiki kapitalisuuendamisi selleks, et rahastada iTideni projekti, välja arvatud järgmised meetmed:

C-I) 18. juuni 1997. aasta kapitalisüst (84 094,39 eurot);

C-II) 22. juuni 2000. aasta kapitalisüst (340 582,27 eurot);

C-III) 10. oktoobri 2000. aasta kapitalisüst (114 368,37 eurot);

C-VIII) 30. septembri 2004. aasta kapitalisüst (669 896,95 eurot);

C-IX) 16. juuni 2005. aasta kapitalisüst (199 977,91 eurot).

(18) Soome ametiasutuste sõnul anti kõik laenugarantiid iTideni projekti rahastamiseks. Laenugarantiid käsitlev üksikasjalikum teave on esitatud allpool põhjendustes 66–86.

3. ELI TOIMIMISE LEPINGU ARTIKLI 108 LÕIKE 2 KOHASE MENETLUSE ALGATAMISE PÕHJUSED

(19) Komisjon seadis menetluse algatamise otsuses kahtluse alla, kas kapitalisuuendamised ja laenugarantiid olid kokkusobivad siseturuga järgmistel põhjustel.

(20) Seoses riigiabi olemasoluga ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses täheldas komisjon, et meetmed hõlmasid riigi ressursse, sest neid meetmeid võimaldas kohalik omavalitsus, ning meetmed olid valikulised, sest need olid suunatud ettevõtjale ÅI. Seoses kriteeriumiga, kas meetmetega anti eelis, mida ettevõtja ei oleks saanud

tavapärastel turutingimustel, sest pikas perspektiivis kasumlikkuse väljavaatest juhinduv eraõiguslik investor ei oleks andnud samasugust toetust, kahtles komisjon, kas eraõiguslik investor oleks ettevõtja ÅI pikaajalist kahjumit või siis parimal juhul väga tagasihoidlikku kasumit arvesse võttes kapitali andnud, nagu tegi seda Ahvenamaa KOV. Konkreetselt laenugarantiidega seoses kahtles komisjon, kas ettevõtja ÅI oleks suutnud saada turgudelt võrreldavat rahalist toetust, ning leidis, et nende garantiidega anti ettevõtjale ÅI eelis. Samuti leidis komisjon, et iga selline eelis võib moonutada konkurentsi ja mõjutada ühendusesisest kaubandust.

(21) Kui meetmeid peaks käsitatama riigiabina, siis kahtles komisjon, kas neid meetmeid saaks pidada siseturuga kokkusobivateks.

(22) Peale selle seadis komisjon kahtluse alla Soome ametiasutuste väite, et kui meetmed tõepoolest kujutasid endast riigiabi, siis võimaldati neid kooskõlas abikavadega, mida kohaldati juba enne Soome ühinemist ELiga, ning oleksid seega seaduslikud.

4. SOOME AMETIASUTUSTE MÄRKUSED

4.1. MEETMED EI KUJUTA ENDAST RIIGIABI

(23) Soome ametiasutused on seisukohal, et Ahvenamaa KOV on toiminud kooskõlas turumajandusliku investori põhimõttega, st et meetmete võimaldamisel juhinduti Ahvenamaa KOVi väljavaadetest saada oma investeeringult tulu. Soome ametiasutused on väitnud, et investeerimisotsused olid ajendatud ettevõtja uute investeeringute kavast, peamiselt iTideni projektist. Seega ei soovitud meetmetega katta varasemat kahjumit või toetada kahjumit teenivat äritegevust. Ahvenamaa KOV on saanud oma investeeringu eest konkreetset tasu ettevõtja ÅI uute aktsiate näol, sest ettevõtte väärtus suurenes kooskõlas aktsiate märkimisega. Seetõttu ei saanud ettevõtja ÅI mingit eelist, mida ei oleks olnud võimalik saada eraõiguslikult investorilt.

(24) Olenemata mis tahes võimalikust eelisest on Soome ametiasutused ka seisukohal, et meetmeid ei saa liigitada riigiabiks, sest puuduvad mis tahes konkreetsed tõendid olulise mõju kohta Ahvenamaa kinnisvaraturul valitsevale konkurentstile.

4.2. KUI TEGEMIST ON RIIGIABIGA, ON SEE KEHTIVATE RIIGIABIKAVADE KOHASELT SEADUSLIK

(25) Kui siiski leitakse, et meetmed sisaldavad riigiabi elementi, tuleks abi Soome ametiasutuste sõnul käsitada seaduslikuna. Soome ametiasutused on väitnud, et nii kapitalisüstid kui ka laenugarantiid olid hõlmatud kehtivate abikavadega, mis kehtestati enne Soome ühinemist ELiga.

4.3. KUI TEGEMIST ON UUE RIIGIABIGA, ON SEE IKKAGI KOKKUSOBIV SISETURUGA

- (26) Kui leitakse, et meetmed kujutavad endast ebaseaduslikku riigiabi, tuleks neid sellest olenemata käsitada siseturuga kokkusobivatena ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punkti c tähenduses, sest nende meetmete eesmärk on olnud piirkonna arendamine ja uute töökohtade loomine, panustades peamiselt mereveondusest sõltuva piirkonna majanduse mitmekesistamisse.

4.4. VÕIMALIK TAGASTAMINE

- (27) Selleks puhuks, kui komisjon peaks leidma, et abi on ebaseaduslik ja siseturuga kokkusobimatu ning tuleb tagastada, esitasid Soome ametiasutused järgmised väited.
- (28) Nõukogu 22. märtsi 1999. aasta määruse (EÜ) nr 659/1999 (millega kehtestatakse üksikasjalikud eeskirjad EÜ asutamislepingu artikli 93 kohaldamiseks) ⁽¹¹⁾ artikli 14 lõike 1 kohaselt ei nõua komisjon abi tagastamist, kui see on vastuolus ühenduse õiguse üldpõhimõttega. Antud juhul see nii oleks, sest Soomel on õiguspärased põhjused eeldada, et eespool nimetatud ja enne ühinemist kehtestatud kavad kehtisid ja kehtivad ikka veel ning et nende eeskirjade alusel antud mis tahes abi on sellest tulenevalt seaduslik.
- (29) Selleks puhuks, kui komisjon peaks siiski leidma, et abi tuleb tagastada, väidab Soome, et abielement ei hõlma kapitalisüurendamiste puhul ilmtingimata riigiabi sisaldate tehingute kogu nominaalväärtust. Laenugarantiide puhul ei saa mis tahes tagastatav abi olla suurem kui ettevõtja poolt garantii tulemusel saadud intressieelis (võrreldes garanteerimata laenudega). Samamoodi ei saa ka kapitalisüstide puhul olla mis tahes abi suurem kui ettevõtja ÄI kulu, mis kaasneks samaväärse kapitali turult hankimisega.

5. HINDAMINE

5.1. RIIGIABINA KVALIFITSEERIMINE

- (30) ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 kohaselt „on igasugune liikmesriigi poolt või riigi ressurssidest ükskõik missugusel kujul antav abi, mis kahjustab või ähvardab kahjustada konkurentsi, soodustades teatud ettevõtjaid või teatud kaupade tootmist, siseturuga kokkusobimatu niivõrd, kuivõrd see kahjustab liikmesriikidevahelist kaubandust”.
- (31) Meetme kvalifitseerimiseks riigiabina peavad olema täidetud järgmised tingimused: a) meede peab olema rahastatud liikmesriigi poolt või riigi ressurssidest; b) meetmega tuleb anda valikuline eelis, millega soodustatakse teatavaid ettevõtjaid või teatavate kaupade tootmist, ning c) meede peab moonutama või ähvardama moonutada konkurentsi ning potentsiaalselt mõjutama

liikmesriikidevahelist kaubandust. Kuna need tingimused on kumulatiivsed, peavad nad olema kõik täidetud, et meedet saaks pidada riigiabiks.

5.1.1. RIIGI RESSURSID JA VALIKULISUS

- (32) Menetluse algatamise otsuses esitatud põhjustel (mida Soome ametiasutused ei ole vaidlustanud) on need kaks kriteeriumit täidetud. Meetmed võimaldati individuaalsete otsustega, mille Ahvenamaa KOV tegi eesmärgiga kasutada rahalisi vahendeid, mille talle on aastaeelarves eraldanud Ahvenamaa kohalik parlament. Seega rahastab meetmeid ilmselgelt riik ja need meetmed on suunatud konkreetselt ettevõtjale ÄI.

5.1.2. EELIS

- (33) Soome ametiasutused on väitnud, et meetmed ei kujuta endast riigiabi, sest nendega ei antud ettevõtjale ÄI eelist, mida ta ei oleks turult kas siis eraõiguslikult aktsionärit või erasektori võlausaldajalt saanud.
- (34) Riigiabi käsitlevates õigusnormides on välja kujunenud põhimõte (millele tavaliselt osutatakse kui turumajandusliku investori põhimõttele), et riigi ametiasutuste investeering ettevõtjate kapitali kujutab endast riigiabi, välja arvatud juhul, kui eraõiguslik investor oleks eelkõige tulu teenimise väljavaateid silmas pidades pakkunud sama suurt kapitali sarnastel tingimustel ⁽¹²⁾. Samamoodi on komisjoni teatise (EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta garantiidena antava riigiabi suhtes) ⁽¹³⁾ (edaspidi „garantiisid käsitlev teatis”) punktis 3.1 sätestatud, et riigi ametiasutuste pakutud garantii ei kujuta endast riigiabi, kui rahalised vahendid on tehtud kättesaadavaks tingimustel, mis on vastuvõetavad eraettevõtjale, kes tegutseb tavapärastes turumajanduslikes tingimustes.

- (35) Menetluse algatamise otsuses väljendas komisjon kahtlust, kas turumajandusliku investori põhimõte oli kapitalisüstide ja laenugarantiide puhul täidetud, võttes aluseks eelkõige kaks ettevõtjat ÄI käsitlevat tähelepanekut:

- a) ettevõtja ÄI pikaajaline kahjum või tühine kasum aastatel, mil meetmed võimaldati. Tõepoolest, ettevõtja ÄI teenis kahjumit igal aastal ajavahemikul 2001–2005. Kasum aastatel 1998–2000 oli väike ja vähenev (vastavalt 38 000 eurot, 28 000 eurot ja 9 000 eurot). Kui ettevõtja ÄI teenis 2006. aastal jälle kasumit, oli see vaid 557,43 eurot. 2006. aastal

⁽¹¹⁾ EÜT L 83, 27.3.1999, lk 1.

⁽¹²⁾ Vt muu hulgas otsus kohtuasjas 234/84: Belgia vs. komisjon, EKL 1986, lk 2263, punkt 14; otsus kohtuasjas C-305/89, EKL 1991, lk I-1603, punktid 18 ja 19; otsus liidetud kohtuasjades C-278/92, C-279/92 ja C-280/92: Hytasa, EKL 1994, lk I-4103, punktid 20 ja 21; otsus kohtuasjas C-303/88: Eni-Lanerossi, EKL 1991, lk I-1433, punktid 20 jj; otsus kohtuasjas T-11/95: BP Chemicals, EKL 1995, lk II-599, punkt 161.

⁽¹³⁾ ELT C 155, 20.6.2008, lk 10.

2007. aastaks prognoositud kasum (st kasum, mida oodati, kui tehti otsus viimaste meetmete võimaldamise kohta) oli ainult 5 868,46 eurot ⁽¹⁴⁾;

- b) peale selle tundus komisjonile, et ettevõtja ÄI raha-voog ei olnud piisav tema kulude katmiseks ning nii oli see olnud alates 2000. aastast, mille põhjal võis järeldada, et meetmed olid olnud vajalikud lihtsalt selle raha äravoolu katmiseks ⁽¹⁵⁾.

- (36) Soome ametiasutused ei nõustu selle seisukohaga. Nende väiteid arutatakse allpool eraldi nii seoses kapitalisuurendamiste kui ka laenugarantiidega.

5.1.2.1. Kapitalisüstid

- (37) Kõigepealt ei nõustu Soome ametiasutused seisukohaga, et ettevõtjal ÄI oli likviidsusprobleem. Kuigi ettevõtja tegevus oli enne iTideni projekti oma mahult piiratud, olid tema tegevuse tulemus ja likviidsus olnud tegelikult rahuldavad ning püsinud sellistena kogu uurimisega hõlmatud perioodil. Seega ei olnud meetmed vajalikud tegevuskulude katmiseks. Pigem sooviti meetmetega rahastada ettevõtja laienemist ning seetõttu tuleks neid meetmeid käsitada investeeringuna. Nende investeeringute tingimusi silmas pidades olid need turumajandusliku investori põhimõtte kohaselt õigustatud ja sellest tulenevalt ei kujuta need endast riigiabi.

- (38) Sellega seoses väidavad Soome ametiasutused, et enamikul juhtudel kasutati kapitalisuurendamisi iTideni projekti rahastamiseks, samas kui ülejäänud summad olid ette nähtud ettevõtja ÄI teiste projektide jaoks (vt põhjendus 17).

- (39) Komisjon annab järgmise hinnangu.

- (40) Kõigepealt rõhutab komisjon, et kapital, mida aktsionär annab ettevõtjale, ei ole oma olemuselt ette nähtud konkreetseks otstarbeks, vaid muutub ettevõtja materiaalse vara osaks. Seetõttu on tavapärane, et kui investeering tehakse üldise omakapitali kujul, siis hinnatakse selle investeeringu kokkusobivust turumajandusliku investori põhimõttega, lähtudes ettevõtja kui terviku üldistest tegevusväljavaadetest. See ei välista, et vastavate tõendite olemasolul hinnatakse konkreetsetelt kavandatud investeeringutelt oodatavat kasu; seda muidugi tingimusel, et selline teave oli kättesaadav investeerimisotsuse tegemise ajal.

- (41) Ettevõtja ÄI üldiste majandustulemustega seoses nõustub komisjon uurimise käigus esitatud tõenditele tuginedes, et

ettevõtja ÄI tegevuse tulemusel saadud tulu kattis pidevalt ettevõtja kahjumi ja tagas likviidsuse. Olemasolevad tõendid ei võimalda järeldada, et kapitalisuurendamisi (või garantiide kaudu saadud laene) kasutati ettevõtja ÄI tegevusest tuleneva kahjumi katmiseks.

- (42) Tõele vastab aga siiski see, et Ahvenamaa KOV tegi ettevõtjale ÄI kättesaadavaks olulise lisakapitali, mille tulemusel ei saadud esmapilgul ajavahemikul 1997–2006 kasumit või saadi väga väike kasum. Seega on Soome ametiasutuste arvates põhiküsimus selles, kas Ahvenamaa KOVil oli põhjust oodata oma kapitalilt sellist tulu, mis oleks olnud piisav, et eraõiguslik investor oleks samasuguse investeeringu teinud. Selle hindamisel tuleb võtta aluseks see, mida Ahvenamaa KOV teadis kapitali suurendamise ajal.

- (43) Soome ametiasutused on väitnud, et lõviosa kapitalisuurendamistest oli ette nähtud iTideni projekti esimese ja teise etapi rahastamiseks, samas kui ülejäänud kapital oli eraldatud muudeks erinevateks investeeringuteks. Selguse huvides käsitletakse iTideni projekti rahastamiseks kasutatud kapitalisuurendamisi allpool esitatud analüüsis esimesena.

iTideni projekti rahastamiseks mõeldud kapitalisuurendamised

- (44) Soome ametiasutused väidavad, et kõik kapitalisuurendamised, v.a meetmed C-I, C-II, C-III, C-VIII ja C-IX, olid tehtud eesmärgiga rahastada iTideni projekti, mis oli kindlasti ettevõtja ÄI suurim üksikprojekt. Kõige esimene iTideni projektiga seotud kapitalisuurendamine toimus seega 2001. aastal (C-IV).

- (45) Soome ametiasutused on andnud järgmist teavet tingimuste kohta, mille alusel Ahvenamaa KOV neid kapitalisuurendamisi pakkus, ning eeskätt otsuse tegemise ajal oodatud tulu kohta.

- (46) Ahvenamaa KOVi otsused iTideni projektiga seotud kapitalisuurendamiste võimaldamise kohta tehti teabe põhjal, mis saadi KOVi ja ettevõtja ÄI esindajate vahelistel mitteametlikel kohtumistel. Soome ametiasutused väidavad, et neid kohtumisi ei protokollitud. Sellest olenemata on Soome ametiasutused esitanud komisjonile ettekanded, mis tehti neil mitteametlikel kohtumistel või ettevõtja ÄI juhatuse koosolekutel. Need ettekanded sisaldavad iTideni projekti lühikest taustaülevaadet ja peamisi tunnusjooni ning arvutusi projekti esimese ja teise etapi kasumlikkuse kohta. Need tõendid võimaldavad komisjonil kindlaks teha, millist tulu Ahvenamaa KOV ootas sel ajal, mil ta suurendas kapitali seoses iTideni projektiga.

⁽¹⁴⁾ Vt menetluse algatamise otsuse punkt 25.

⁽¹⁵⁾ Vt menetluse algatamise otsuse punkt 26.

- (47) Ettevõtja ÄI korraldas 31. jaanuaril 2002 mitteametliku kohtumise Ahvenamaa KOViga, et tagada KOVi heakskiit iTideni büroohoonete kvartali ehitamise alustamisele 2002. aastal (pärast 2001. aastal toimunud maaostu). Sellel kohtumisel esitas ettevõtja ÄI kasumlikkuse arvutused, mille puhul eeldati, et projekt teenib aastas tulu 3 % ettevõtja ÄI omakapitalilt.
- (48) Järgmine mitteametlik kohtumine ettevõtja ÄI ja Ahvenamaa KOVi vahel toimus 4. märtsil 2003 eesmärgiga valmistada ette ettevõtja ÄI 5. märtsi 2003. aasta aktsionäride üldkoosolek. Sellel koosolekul pidi otsustatama, kas alustada nende iTideni projekti esimese etapi ehitustöödega, mida 2002. aastal ei tehtud. Esitati ajakohastatud kasumlikkuse arvutused. Neis arvutustes esitatud hinnangute kohaselt oleks esimese etapi tulemusel pidanud ülejääk olema ainult 700 eurot, mis oleks tähendanud, et ettevõtja ÄI omakapitalilt tulu ei saadud.
- (49) Ettevõtja ÄI juhatus kohtus 2. jaanuaril 2006, et arutada teise ehitusetapi alustamist ja kutset kapitali suurendamiseks, mida selle etapi rahastamiseks sooviti läbi viia. Koosolekul esitatud kasumlikkuse arvutuste kohaselt ei jääks projekt kahjumisse ja omakapitalilt saadav tootlus oleks 3 %. Kuid see arvutus tuli üle vaadata, et võtta arvesse suurenenud kulusid, mis kaasnesid ehitiste kohandamisega rentniku vajadustele. Seega koostati ülevaadatud arvutused 10. jaanuaril 2006 ning need võeti aluseks kapitali suurendamise puhul, mille kohta tehti otsus 12. juunil 2006 toimunud aktsionäride koosolekul (kuigi tehnilistel põhjustel toimus kapitali suurendamine – see on kapitalisuurendamine C-XI – alles 15. veebruaril 2007). Selle arvutuse kohaselt oli prognoositud omakapitali tootlus iTideni projekti teises etapis 1 %.
- (50) Soome ametiasutused on esitanud need tõendid ning väidavad, et see kujutab endast samaaegselt tootluse ootusi, mille alusel otsustas Ahvenamaa KOV suurendada iTideni projekti kapitali, st meetmed C-IV, C-V, C-VI, C-VII ja C-X esimese etapi puhul ning meede C-XI teise etapi puhul. Need kasumlikkuse hinnangud põhinevad iTideni projektist saadaval oodataval tulul (st rendil). Soome ametiasutused on väitnud, et Ahvenamaa KOVi investeeringult saadava tulu arvutamisel tuleks arvesse võtta kapitali kasvutulu, mis koosneb kinnisvara väärtuse kasvust aja jooksul. Kuid Soome ametiasutused ei ole selle kohta konkreetseid tõendeid esitanud. Neid kaalutlusi ei ole kasumlikkuse arvutustes arvesse võetud, ning sellest tuleneb, et neid kaalutlusi ei võetud arvesse ka investeerimisotsuste tegemisel. Eespool esitatud tõendite alusel leiab komisjon, et eraõiguslik investor ei oleks seda oodatavat tulu arvestades samasuguseid investeeringuid teinud.
- (51) Iga investor, kes paneb raha mõningat riski hõlmavasse projekti (näiteks ärikinnisvaraarendusse), soovib saada tulu, mis peegeldab adekvaatselt investeeringuga kaasnevat riski. Seega ootab ta riskipreemiat, mis on suurem kui tulu, mida ta teab saavat alternatiivselt riskivabalt varalt (edaspidi „riskivaba tulumäär“). Riskivaba tulumäära üldine viitemäär on lühema lõpptähtajaga AAA reitinguga riigivõlakirjad. Selle hindamise läbiviimiseks kasutatakse Soome valitsuse kaheaastaste võlakirjade tootlust, sest Soome ei väljastanud lühema lõpptähtajaga võlakirju. Sellest tulenevalt on riskivaba tulumäär 2002. aastal vahemikus 2,7–4,2 %, 2003. aastal vahemikus 2,2–2,7 % ja 2006. aastal vahemikus 2,8–3,8 %.
- (52) Seoses omakapitali tootlusega, mida Ahvenamaa KOV lootis saada siis, kui tehti otsus iTideni projektiga seotud kapitalisuurendamiste kohta, täheldab komisjon, et Ahvenamaa KOV oleks saanud sama või isegi suuremat tulu ilma igasuguse kinnisvaraprojektidega kaasneva riskita. Tõepoolest, isegi kõige optimistlikumate prognooside kohaselt oleks riskipreemia (st riskivaba tulumäära ületav tulu) olnud maksimaalselt 0,3 % kapitalisuurendamiste C-IV ja C-V puhul (st 2001. ja 2002. aasta kapitalisuurendamiste puhul). iTideni projekti esimese etapi ehitamise alustamist käsitleva 2003. aasta otsuse tulemusel (ja seega oodatava tulu põhjal, mida lubati 4. märtsi 2003. aasta mitteametlikul kohtumisel; vt põhjendus 48) tehtud kapitalisuurendamiste, st meetmete C-VI, C-VII ja C-X puhul oli oodatav tulu null, st riski võtmata oleks olnud võimalik saada oluliselt suuremat tulu. Samamoodi loodeti teise etapi kapitalisuurendamise puhul (meede C-XI) saada tulu 1 %, mis oli enamjaolt tähtsusetu võrreldes samal ajal võimaliku riskivaga tulumääraga.
- (53) On ilmselge, et ükski eraõiguslik investor ei oleks olnud rahul negatiivse või marginaalse riskipreemiaga, millega Ahvenamaa KOV oli valmis nõustuma põhjendustes 47–49 nimetatud kapitalisuurendamiste eest. Vajaduse korral on seda võimalik tõendada empiiriliste andmetega Ahvenamaa kinnisvaraturul oodatava tulu kohta.
- (54) Vastavalt KPMG 10. juuli 2007. aasta aruandele,⁽¹⁶⁾ mille tellisid Soome ametiasutused ja mis esitati komisjonile 17. juulil 2007, on Ahvenamaal büroopindadesse investeerimise eest eraõiguslike investorite poolt soovitatav tulu 7 % (ja 8 % tööstuskinnisvara puhul). Kuigi see aruanne koostati pärast käesolevas otsuses käsitletavaid Ahvenamaa KOVi investeerimisotsuseid, on see siiski asjakohane, sest kõnealune aruanne põhineb varasemaid investeeringuid käsitlevatel tähelepanekutel ning puudub

⁽¹⁶⁾ KPMG „Projekt Tower”, 10.7.2007.

ilmselge põhjus uskuda, et nõutud tulu oleks olnud eelnevatel aastatel oluliselt väiksem. Igal juhul annab see veenvalt märku sellest, et ettevõtja ÄI poolt oodatav tulu ei oleks olnud piisav eraõigusliku investori jaoks.

(55) Soome ametiasutused on väitnud, et olenemata väikesest oodatavast tulust või sellise tulu puudumisest oleksid investeeringud kooskõlas turumajandusliku investori põhimõttega, sest i) enne ehituse alustamist oli ettevõtja ÄI võtnud ühendust võimalike rentnikega ja ta oli kindel, et ta suudab välja rentida vähemalt 80 %; ning ii) ettevõtja ÄI tegelikke majandustulemusi (ja seega põhimõtteliselt iTideni projekti) silmas pidades osutusid investeeringud ja seeläbi teenitud võimalik kapitali kasvutulu alates 2004. aastast kasumlikuks.

(56) Sellega seoses ja ilma et oleks vaja analüüsida ettevõtja ÄI majandustulemusi hilisematel aastatel, piisab kui rõhutada, et küsimus ei seisne selles, kas ettevõtja tulemused on nüüd piisavad, vaid kas nende andmete põhjal, mis olid teada ja mida võis eeldada siis, kui Ahvenamaa KOV otsustas teha ettevõtjale ÄI kättesaadavaks riigi ressursid (pidades silmas oodatavat 80 % hõivatuse määra), oleks turutingimustel tegutsev eraõiguslik investor andnud ettevõtjale sama suurt kapitali. Eespool selgitatud põhjustel leiab komisjon, et eraõiguslik investor ei oleks seda teinud.

(57) Sellest tulenevalt leiab komisjon, et kapitalisuuendamised C-IV, C-V, C-VI, C-VII, C-X ja C-XI on andnud ettevõtjale ÄI eelise, mida ta ei oleks saanud turutingimustel ⁽¹⁷⁾.

Ülejäänud kapitalisuuendamised

(58) Komisjon analüüsib nüüd menetluse algatamise otsusega hõlmatud ülejäänud kapitalisuuendamisi, mis Soome ametiasutuste sõnul ei olnud seotud iTideni projektiga.

18. juuni 1997. aasta kapitalisuuendamine C-I

(59) Kapitalisüistide ajal kohaldatavate väheste tähtsusega abi käsitlevate eeskirjade kohaselt ei kujuta endast riigiabi toetused, mis on väiksemad kui 100 000 eküüdi ja antud ettevõtjale 3 aasta jooksul ⁽¹⁸⁾. Kõnealuse kapitalisüisti suurus on 84 094,39 eurot, st oluliselt alla 100 000 eküüdi suurusst väheste tähtsusega abi ülemmäära. Ettevõtja

ÄI ei saanud 3 aasta jooksul kasu ühestki teisest meetmest ⁽¹⁹⁾. Selle alusel ei kujutaks 1997. aasta kapitalisüst endast mingil juhul riigiabi – olenemata asjaoludest, mis valitsesid selle võimaldamise ajal.

22. juuni 2000. aasta ja 10. oktoobri 2000. aasta kapitalisuuendamised C-II ja C-III

(60) Soome ametiasutused on märkinud, et nende meetmete eesmärk oli ehitada Norrbölesse tööstuskinnisvara, renoveerida kinnisvara Mariehamnis (meede C-II) ning osta tööstuskinnisvara Ahvenamaa idaosas (meede C-III). Seega puudub selge seos iTideni projektiga, mis ei olnud selleks ajaks veel konkreetset väljakujunenud (see pidi juhtuma 2001. aastal, kui osteti maa).

(61) Kuigi vastab tõele, et ettevõtja ÄI üldine kasum oli ajavahemikul 1998–2007 tagasihoidlik või teeniti hoopiski kahjumit, tuleb tunnistada, et ettevõtja teenis tagasihoidlikku kasumit 2000. aastal ja kahel sellele eelneval aastal ning kahjumisse langeti alates 2001. aastast. Uurimise käigus on ilmnenu, et ettevõtja suutis katta oma kulud ning tema likviidsuspositsioon oli piisav. Nende kahe kapitalisuuendamise aluseks olevad investeeringud tunduvad olevat proportsionaalsed ettevõtja ÄI suuruse ja tavapärase ärimudeliga, mis valitses enne iTideni projektiga seotud laienemist. Seega puudub mõjuv põhjus arvata, et eraõiguslik investor ei oleks samu kapitalisuuendamisi ette võtnud, ning seega puuduvad selged tõendid ettevõtjale ÄI antud eelise kohta.

(62) Kuni 2000. aastani olid ettevõtja ÄI äritegevuse tulemused tagasihoidlikud, kuid siiski positiivsed (9 000 – 38 000 eurot ajavahemikul 1997–2000). Ettevõtja ÄI äritegevus oli kooskõlas ettevõtja tol hetkel kehtinud äriplaaniga. Selle kohaselt omas ettevõtja ÄI lao- ja büroohooneid Ahvenamaa saartel ning andis neid rendile. Ettevõtja ÄI kinnisvaraportfell oli kuni 2000. aastani väga stabiilne, mis selgitab ka ettevõtja stabiilseid majandustulemusi. Ajavahemikul 1997–2000 oli ettevõtja ÄI käive 95 000 – 101 000 eurot. Sellest tulenevalt suutis ettevõtja ÄI muuta oma äritegevuse kasumlikuks, kuigi käive oli suhteliselt väike.

30. septembri 2004. aasta ja 16. juuni 2005. aasta kapitalisuuendamised C-VIII ja C-IX

(63) Soome ametiasutuste sõnul kasutati neid kapitalisuuendamisi tööstuskinnisvara ostmiseks (meede C-VIII) ning Mariehamni läheduses asuval Jomala lennuväljal angaari ehitamiseks (meede C-IX).

⁽¹⁷⁾ Vastab tõele, et kapitalisuuendamine C-IV tehti 2001. aastal, st enne 2002. aastal esitatud kasumlikkuse analüüsi. Meetme C-IV aluseks olnud finantseeldusi ei ole eraldi esitatud. Kuid kuna seda kapitalisuuendamist kasutati selle maa ostmiseks, millele pidi ehitama iTideni kvartal (ja selline oli plaan juba algusest peale), on komisjon seisukohal, et Ahvenamaa KOVil (kui ta üldse kaalus tuluväljavaateid) ei olnud põhjust eeldada suuremat tulu kui 3 %, mida eeldati 2002. aastal.

⁽¹⁸⁾ EÜT C 68, 6.3.1996, lk 9.

⁽¹⁹⁾ Kuigi ametlik menetlus algatati alles 2008. aastal, esitas komisjon Soome ametiasutustele küsimusi nende meetmete kohta juba 25. oktoobri 2006. aasta kirjas ning sellepärast ei ole 1997. aasta kapitalisüst hõlmatud 10-aastase aegumistähtjaga, mida tagastamise suhtes kohaldatakse.

- (64) Kuigi need meetmed ei olnud otseselt seotud iTideni projektiga, rakendati need asjaoludel, mis erinesid täiesti neist asjaoludest, mis mõjutasid eespool arutatud meetmeid C-II ja C-III. Kapitalisüurendamised C-VIII ja C-IX tehti vastavalt 2004. ja 2005. aastal. Selleks ajaks oli ettevõtja AI tegutsenud alates 2001. aastast kahjumiga. Olulise tähtsusega on ka see, et kõnealused investeeringud tehti ajal, mil Ahvenamaa KOV oli juba investeerinud ettevõtjasse AI alates 2001. aastast üle 2,25 miljoni euro, mõistes samas, et see investeering ei tooda sellist tulu, mis oleks turumajanduslikule investorile vastuvõetav.
- (65) iTideni projektiga kaasnev ebapiisav tulu avaldaks lõppkokkuvõttes negatiivset mõju ettevõtja AI majandustulemustele tervikuna. Tõepoolest, äriühingu omakapital ei ole sihtotstarbeline, vaid selle kasutusotstarve on muudetav, ning selle eest tuleb maksta hüvitist ettevõtte üldiste majandustulemuste põhjal. Seetõttu pidi Ahvenamaa KOVile olema meetmete C-VIII ja C-IX rakendamise ajal selge, et ettevõtja AI kapitali mis tahes täiendav suurendamine ei toodaks tõenäoliselt piisavat tulu lähitulevikus. Turumajanduslik investor oleks olnud valmis neid kapitalisüste tegema, kui nendelt investeeringutelt oleks olnud võimalik teenida turutootlikkust ettevõtte üldiste tulemuste alusel (st tulu, mis oleks hüvitanud teistest kapitalisüurendamistest teenitava väikese tulu), kuid miski ei luba eeldada, et oodati asjade sellist käiku. Soome ametiasutused ei ole esitanud nende meetmetega seoses mingit konkreetset teavet, mis seda seisukohta muudaks. Sellest tulenevalt leiab komisjon, et ükski eraõiguslik investor ei oleks neil asjaoludel andnud ettevõtjale AI lisakapitali. Seega on kapitalisüurendamisega C-VIII ja C-IX antud ettevõtjale AI eelis, mida ta ei oleks saanud turult.
- (66) Garantiidega kaasneva võimaliku riigiabi hindamiseks kohaldab komisjon garantiisid käsitlevas teatisega kehtestatud põhimõtteid. Teatise punktis 3.2 nähakse ette tingimused, mille täitmisest tavaliselt piisaks riigiabi olemasolu välistamiseks riigi ametiasutuste antud garantii puhul. Kuid need tingimused ei ole täidetud garantiide G-I, G-II ja G-III puhul (piisab sellest, kui mainida, et need garantiid hõlmasid 100 % aluseks olevatest laenudest; vt garantiisid käsitleva teatise punkti 3.2 alapunkt c).
- (67) Kõigepealt märgib komisjon, et ettevõtja AI finantsseisund oli garantiide andmise perioodil piisavalt tugev ning seega ei ole alust arvata, nagu ei oleks ettevõtja võinud saada turult laenu garantiideta. Tegemist ei olnud raskustes oleva äriühinguga päästmiseks ja ümberkorraldamiseks antavat abi käsitlevate komisjoni suuniste⁽²⁰⁾ tähenduses. Olemasolevate tõendite alusel ei ole võimalik järeldada, et ettevõtja AI oli ettevõtte, mis ei oleks riigi toeta mingil viisil ellu jäänud. Kapitalisüstidele eelnevatel aastatel, st enne iTideni projekti käivitamist, olid ettevõtja AI majandustulemused stabiilsed ning tema äritegevuse tulemusel saavutati tagasihoidlikke positiivseid tulemusi. Põhjus, miks riigi ametiasutused hakkasid 2001. aastal massiliselt kapitali süstima, ei seisnenud ettevõtte päästmises, vaid eesmärk oli rahastada tema kasvu. Kapitalisüurendamiste kujul antava abi puudumisel ei oleks ettevõtja AI pankrotti läinud, vaid tegemist oleks olnud väiksema ettevõttega, kellel oleks ikkagi olnud juurdepääs finantsturgudele. Sellepärast ei saa komisjon järeldada, et ettevõtjal AI ei oleks olnud garantiideta juurdepääsu laenuturgudele. Sellega seoses tekib küsimus, kas garantiidega anti ettevõtjale eelis – tema laenukulud olid väiksemad kuludest, mis tal oleksid turutingimustel olnud garantiide puudumisel.
- (68) Järgmisena tuleb uurida küsimust, kas garantiide eest küsitakse asjakohast preemiat võrreldes preemiaga, mida oleks küsinud eraõiguslik garantii andja. Antud juhul ei ole komisjon leidnud eragarantiisid, mis võimaldaksid selget võrdlust. Neil asjaoludel võrdleb komisjon garantiiga tagatud laenu kogu maksumust, sealhulgas laenu intressimäära ja garantiipreemiat, samasuguse garanteerimata laenu turuhinnaga⁽²¹⁾.
- (69) Kommertspank [...] (*) andis 9. oktoobril 2003 ettevõtjale AI laenu [...] eurot [...]. Intressimääraks kehtestati [...] % aastas kuni 15. jaanuarini 2007⁽²²⁾.
- (70) Kuigi see laen anti samaaegselt garantiiga G-I, ei pea komisjon seda sobivaks võrdlusaluseks selle meetmega kaasneva kulu puhul. Ettevõtja AI sai ajavahemikul 2000. aasta juunist kuni 2003. aasta märtsini tõepoolest viis kapitalisüsti kogusummas 2 208 595,01 eurot. Sellises suurusjärgus antud riigi toetus mõjutas paratamatult kommertspanka [...] poolt enne laenuandmist teostatud riskihindamist ning seetõttu parandas see toetus laenuitingimusi, sealhulgas laenuga kaasnevat kulu, võrreldes tingimustega, mida ettevõtja oleks turul saanud, kui kapitalisüurendamistes oleks riigiabi element puudunud. Seepärast ei saa komisjon eeldada, et 2003. aasta garanteerimata laenu (või mis tahes hilisema laenu) intressimäär peegeldab täpselt ettevõtja AI laenuitingimusi

⁽²⁰⁾ ELT C 244, 1.10.2004, lk 2.

⁽²¹⁾ Garantiisid käsitleva teatise punkti 3.2 alapunkt d.

(*) Ärisaladus

⁽²²⁾ Pärast 15. jaanuarit 2007 pidi intressimäär asendatama järgmise [...] : [...] + [...] baaspunkti.

riigiabi puudumisel, ega saa seda kasutada usutava ja usaldusväärse viitemäärana Ahvenamaa KOVi antud garantiidega hõlmatud laenudega kaasnevate kulude puhul.

(71) Komisjon leiab, et kui puuduvad mis tahes usaldusväärsed tõendid turutingimustel antud võrreldavate laenude kohta, on viitemäärasid käsitlevas teatise⁽²³⁾ esitatud sobiv viitemäär, mis ei ole seotud abisaajaga, et hinnata, kas meetmed G-I, G-II ja G-III võimaldadi turutingimustel. Viitemäärasid käsitlevas teatises esitatakse turumäära indikaatorid ning indikaatorid abimeetmetes esineva abielemendi arvutamiseks. Viitemäära arvutamise meetodika põhineb kahel teguril: baasmääral (antud juhul ühe aasta EURIBOR), millele lisatakse laenumarginaal. Baasmäärale lisatav laenumarginaal sõltub kahest tegurist: laenu saava ettevõtja reitingust ja laenu eest pakutava tagatise tasemest. Teatises tuuakse välja viis reitingukategooriat (kõrge [AAA–A], hea [BBB], rahuldav [BB], madal [B] ja nõrk [CCC ja madalam]) ning kolm tagatiste taset (suured, tavalised, väikesed) iga reitingukategooria kohta.

(72) Soome ametiasutused esitasid 18. juunil 2010 komisjonile konsultatsioonifirma [...] aruande, milles esitatakse ettevõtja ÅI aastareiting iga aasta detsembris. Reiting on antud tagasiulatavalt ning põhineb majandusaasta lõpus kättesaadavatel näitajatel (st 2002. aasta detsembris antud reiting käsitleb tagasiulatavalt ettevõtja olukorda 2002. aastal). Nimetatud konsultatsioonifirma esitas reitinguaruande, milles kirjeldati ettevõtte üldist finantsolukorda ja arengut ning mis hõlmas järgmisi hindamisvaldkondi: kasv, kasumlikkus, rahavoog, likviidsus, maksevõime ja kohustused. Kohaldatud reitinguskaalal on viis reitingukategooriat: suurepärase (A + ja A), hea (A- ja B+), rahuldav (B ja B-), piisav (C + ja C) ning kehv (C- ja D), mis võimaldavad otsesest võrdlust viitemäärasid käsitlevas teatises esitatud reitinguskaalaga.

(73) 2002., 2003. ja 2004. aasta detsembris määras konsultatsioonifirma [...] ettevõtja ÅI reitinguks vastavalt C+, C + ja C, mille tulemusel paigutub ettevõtja kategooriasse „piisav”. See kategooria vastab viitemäärasid käsitleva teatise tähenduses reitingukategooriale „rahuldav”. Rahuldavaks hinnatud ettevõtja puhul sõltuvad viitemäärasid käsitleva teatise kohaselt baasmäärale lisatavad laenumarginaalid pakutavast tagatisest, ulatudes 220 baaspunkti suure tagatise korral kuni 650 baaspunkti väikese tagatise korral. 2005. aasta detsembris andis [...] ettevõtjale ÅI hindeks B- (rahuldav), mis vastab viitemäärasid käsitleva teatise alusel reitingule „rahuldav”.

(74) Soome ametiasutused esitasid 27. juunil 2011 täiendavat teavet reitingute ja laenu tagatiste kohta. Reitingu andis kommertspank [...] – sama pank, kes andis ettevõtjale ÅI tagatiseta laenu ja kaks garantiiga tagatud laenu. Kommertspanga reitingu puhul kasutatakse aastate 2000–2003 puhul tähesüsteemi, mida täiendab ühesõnaline selgitus. Reiting on igati võrreldav viitemäärasid käsitlevas teatises esitatud reitinguskaalaga. Alates 2005. aastast on reitingu andnud konsultatsioonifirmaga [...] sarnane konsultatsioonifirma [...]. 2003. ja 2004. aastal andis kommertspank [...] ettevõtjale ÅI hindeks B- (rahuldav) ja A (rahuldav), mis vastab viitemäärasid käsitleva teatise alusel reitingule „rahuldav”. See tähendab, et 2003. ja 2004. aasta eest andis kommertspank [...] ettevõtjale ÅI ühe kategooria võrra parema hinde kui konsultatsioonifirma [...]. 2005. aasta eest andis konsultatsioonifirma [...] ettevõtjale ÅI reitingu A (rahuldav), mis tähendab reitingut „rahuldav” viitemäärasid käsitleva teatise kohaselt ning asetab ettevõtja ÅI samasse kategooriasse, kuhu asetab selle ettevõtja ka konsultatsioonifirma [...].

(75) Komisjon on seisukohal, et kui hinnatakse seda, kas garantiid G-I, G-II ja G-III anti turutingimustel, tuleks kasutada konsultatsioonifirma [...] antud reitingut. Pidades silmas, et enne esimese garantii G-I andmist 2003. aasta oktoobris oli ettevõtja ÅI juba saanud viis kapitalisüsti kogusummas 2 208 595,01 eurot. Seega oli ettevõtja 2003. aasta igasugune reiting tõenäoliselt juba mõjutatud märkimisväärse summas antud riigi toetusest. Sellepärast peab komisjon sobivaks kohaldada konsultatsioonifirma [...] esitatud konservatiivsemat reitingut. See mõjutab aastaid 2003 ja 2004, sest neil kahel aastal määras nimetatud konsultatsioonifirma ettevõtja ÅI reitingu ühe kategooria võrra madalamaks võrreldes kommertspanga [...] antud reitinguga. Samuti tuleks märkida, et kommertspank [...] andis ettevõtjale ÅI Ahvenamaa KOVi garantiiga kaetud laenu, määrares samal ajal ettevõtja ÅI reitingu, ning see võis hinnangut mõjutada. Konsultatsioonifirma [...] ei olnud finantsehingutesse kaasatud ning seega on tõenäolisem, et nende hinnangut on otseselt vähem mõjutanud riigiabi seotud lubamatud kaalutlused.

(76) Sellest tulenevalt kasutab komisjon ettevõtja ÅI puhul viitemäärasid käsitleva teatise kohaldamiseks järgmisi reitinguid: madal (B) 2003. aastal ja 2004. aastal ning rahuldav (BB) 2005. aastal.

(77) Seoses tagatisega võib öelda, et ettevõtja ÅI pakkus tagatiseks garantiide nominaalväärtuse ulatuses kinnisvarahüpototeegi, mis hõlmas kinnisvara, millele iTideni projekt ehitati. Soome ametiasutused ei ole esitanud andmeid realiseerunud makseviivitusest tingitud kahjumäära kohta viitemäärasid käsitleva teatise joonealuse märkuse nr 2 kohaselt. See teave aitab kindlaks määrata tagatise

⁽²³⁾ ELT C 14, 19.1.2008, lk 6.

taseme ja baasmäärale lisatavad laenumarginaalid. Sellepärast küsis komisjon teavet tagatiseks antud hüpoteekide tähtsuse järjekorra kohta ja kinnisvara väärtuse kohta garantiide andmise ajal. Soome ametiasutused ei ole teostanud hindamisi, mis näitaksid kinnisvara väärtust garantiimeetmete võtmise ajal. Kuid Soome ametiasutused on siiski väitnud, et kinnisvara väärtus on aja jooksul projekti edenedes kasvanud. Nende sõnul hinnati 2010. aastal kinnisvara väärtuseks [...] eurot.

- (78) Tagatise nõudeõiguse järguga seoses märgib komisjon, et garantiide G-I ja G-II puhul oli Ahvenamaa KOVi tagatisel kõrgeim nõudeõiguse järk kõikidest kinnisvarale seatud hüpoteekidest. Komisjon täheldab, et kommerts pangad andsid ettevõtjale ÄI tagatiseta laene ning nõustusid võtma tagatiseks sama kinnisvara suhtes seatud hüpoteegid, mille nõudeõiguse järk on madalam (ja seega on tegemist halvema tagatisega) kui Ahvenamaa KOVi saadud tagatis. Seda silmas pidades ja paremate tõendite puudumisel oletab komisjon, et garantiide tagatise tase oli tavaline garantiisid käsitleva teatise mõistes.
- (79) Eespool toodu alusel hinnatakse viitemäära eraldi iga garantii puhul, mille ettevõtja ÄI Ahvenamaa KOVilt sai.
- (80) Komisjon märgib, et kõikide ettevõtjale ÄI antud garantiide puhul koosnesid preemiad kahest osast: i) korduv preemia, mida makstakse igal aastal ning mida väljendatakse protsendina laenu tagastamata põhisummast; ning ii) ühekordne tasu, mida samuti väljendatakse protsendina laenusummast, kuid mida makstakse ainult üks kord garantii andmisel. Allpool esitatud hinnangus hõlmab garantiiga kaetud laenude kogumaksumus ainult iga-aastast korduvat preemiat. Garantiisid käsitleva teatise punkti 4.2 kohaselt tuleks garantiid abielement arvatada turuhinna (antud juhul siis viitemäära) ja tegelikult makstud hinna vahena. Ettevõtja ÄI poolt tegelikult makstud hind hõlmab igal aastal makstavat korduvat preemiat ja ainult üks kord makstavat ühekordset preemiat. Praktilistel kaalutlustel käsitletakse ühekordset preemiat allpool punktis 8.2, mis käsitleb tagastamist, sest ühekordset tasu on lihtsam maha arvata tagastatava abi summast. Igal juhul ja isegi siis, kui ühekordsed preemiad lisati garantiiga kaetud laenude kogumaksumusele, ei mõjutaks see abi olemasolu käsitlevaid järeldusi. Ühekordne preemia mõjutab ainult ettevõtjale ÄI antud abi suurust.

Garantii G-I

- (81) Ahvenamaa KOV andis garantii G-I 9. oktoobril 2003, et katta [...] euro suurune laen, mille kommerts pank [...] andis ettevõtjale ÄI (laenuleping nr [...]). Garantii alusel tekkivate mis tahes nõuete tagatiseks esitas ettevõtja ÄI kinnisvarahüpoteegi. Laenu intressimääraks kehtestati

[...] % kuni 15. jaanuarini 2007 ⁽²⁴⁾. Garantii preemia oli [...] % laenu põhisummast ⁽²⁵⁾. Seega oli garantiiga kaetud laenu kogumaksumus laenu andmise ajal [...] % laenu põhisummast, mida tuleks võrrelda viitemääraga, mis arvutati garantii jaoks baasmäära ja marginaali põhjal, mis sõltub ettevõtja ÄI reitingust ja laenu tagatise tasemest. 9. oktoobril 2003. aastal oli baasmäär (ühe aasta EURIBOR) 2,235 %. Samal ajal määrati ettevõtja ÄI reitinguks „madal” viitemäärasid käsitleva teatise tähenduses. Nagu eespool öeldud, oletab komisjon, et laenu tagatise tase oli tavaline, mis tähendab, et baasmäärale lisatav laenumarginaal on 400 baaspunkti. Sellepärast on kõnealuse laenu viitemäär 6,235 %, mis on kõrgem kui garantii G-I kogumaksumus, mis moodustab [...] % laenu põhisummast.

- (82) Peale selle vähendas Ahvenamaa KOV 6. septembrist 2004 garantii G-I garantiipreemiat [...] %-le. Sellest tulevalt on garantiiga kaetud laenu kogumaksumus [...] %, st [...] baaspunkti madalam viitemäärast; sellega antakse ettevõtjale ÄI vastav eelis.

Garantii G-II

- (83) Ettevõtja ÄI võttis 2. novembril 2004 pangalt [...] laenu summas [...] eurot (laenuleping nr [...]). Seda laenu tagati Ahvenamaa KOVi garantiiga, mille jaoks ettevõtja ÄI pakkus tagatiseks kinnisvara pandiõiguse. Intressimääraks kehtestati [...] + [...] baaspunkti ning garantiitasuks [...] % laenu põhisummast, mis tähendab, et selle garantiiga kaetud laenu kogumaksumus oli [...] % laenu põhisummast ⁽²⁶⁾.
- (84) Garantii G-II viitemäär tuleb arvutada 2. novembril 2004 kehtinud ühe aasta EURIBORI alusel ning see oli 2,314 %. Samal ajal määrati ettevõtja ÄI reitinguks „madal” viitemäärasid käsitleva teatise tähenduses. Tavalise tagatise puhul on kõnealuse laenu viitemäär 6,314 % laenu põhisummast, mis on kõrgem kui garantii G-II kogumaksumus, mis moodustab [...] % laenu põhisummast. Selle uue, garantiiga kaetud laenu maksumuse võrdlemine viitemääraga näitab, et garantiiga G-II

⁽²⁴⁾ Soome ametiasutuste esitatud teabe alusel kohaldatai seda määra kuni 15. jaanuarini 2007, mil intressimäär pidi asendatama järgmise määraga: [...] + [...] baaspunkti. Kuid selle garantiiga kaetud laenu tingimusi muudeti ning alates 13. detsembrist 2005 kehtestati intressimääraks [...] % kuni 15. jaanuarini 2007, mil see pidi asendatama uue intressimääraga: [...] + [...] baaspunkti. 14. jaanuaril 2009 hakkas kehtima uus intressimäär [...] + [...] baaspunkti ning 12. veebruaril 2011 muudeti seda taas ning uus intressimäär oli [...] + [...] baaspunkti.

⁽²⁵⁾ See ei sisalda ühekordset preemiat, mis moodustab [...] % laenusummast, st 19 500 eurot. Seda käsitletakse allpool abi tagastamist käsitlevas punktis.

⁽²⁶⁾ See ei sisalda ühekordset preemiat, mis moodustab [...] % laenust, st 2 900 eurot. Seda käsitletakse allpool abi tagastamist käsitlevas punktis.

hõlmatud laenu kogumaksumus oli vähemalt [...] baaspunkti alla viitemäära; sellega anti ettevõtjale ÄI finantseelise. Komisjonile kättesaadava teabe kohaselt ei ole garantiiga kaetud laenu intressimäär garantii andmisest alates muutunud.

Garantii G-III

(85) Ahvenamaa KOV andis ettevõtjale ÄI 13. detsembril 2005 uue garantii. Selle garantiiga sooviti hõlmata 9. oktoobril 2003 antud esialgu garanteerimata laenu, mille tingimusi sel viisil muudeti. Samal ajal muudeti ka laenu intressimäära ning selleks sai [...] % laenu põhisumma. Garantiitasuks kehtestati [...] % laenusummast, mis tähendas, et kogumaksumus oli [...] % laenu põhisumma⁽²⁷⁾ (sellest kuupäevast kohaldatud tingimused on identsed eespool kirjeldatud tingimustega, mida kohaldatakse garantiiga G-I hõlmatud laenu suhtes, sealhulgas aja jooksul toimunud intressimäära muutused.)

(86) Garantii G-III viitemäär tuleb arvutada 13. detsembril 2005 kehtinud ühe aasta EURIBORi alusel ning see oli 2,769 %. Samal ajal määrati ettevõtja ÄI reitinguks „rahuldav“ viitemäärasid käsitleva teatise tähenduses. Võttes arvesse tagatiste tavalist taset, on selle laenu viitemäär 4,969 % laenu põhisumma. See on kõrgem kui garantii G-III kogumaksumus, st [...] % laenu põhisumma. Seetõttu on Ahvenamaa KOV andnud ettevõtjale ÄI vastava finantseelise vähemalt [...] % ulatuses laenu põhisumma.

5.2. KONKURENTSI MOONUTAMINE JA MÕJU KAUBANDUSELE

(87) Soome ametiasutused on väitnud, et kõnealused meetmed ei mõjuta liikmesriikidevahelist kaubandust ega kujuta seega endast riigiabi ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses. Selle väite toetamiseks on Soome ametiasutused põhimõtteliselt väitnud, et ettevõtja ÄI on ainult üks mitmest kinnisvaraturul tegutsevast ettevõtjast ja üldsegi mitte suurim. Seega puuduvad igasugused tõendid selle kohta, et meetmed – kui leetakse, et need peaksid endast riigiabi kujutama – oleksid tugevdanud ettevõtja ÄI positsiooni võrreldes konkurentidega.

(88) Komisjon ei saa selle väitega nõustuda. Asjaolu, et ettevõtjale ÄI on antud finantseelise, mida ei tehtud kättesaadavaks selle ettevõtja konkurentidele (ning nagu Soome ametiasutused on kinnitanud, tegutseb Ahvenamaa kinnisvaraturul veel mitu teist ettevõtjat), tähendab, et

ettevõtjal ÄI on olnud võimalik teha suuri investeeringuid ja laiendada oma tegevust finantstingimustel, mis olid soodsamad võrreldes tema konkurentidele pakutavate tingimustega (kes oleksid võib-olla otsustanud teha samasugused investeeringud, kui ettevõtjale ÄI ei oleks eelistatud). Ei ole vajalik näidata, et meetmed on võimaldanud ettevõtjal ÄI võtta ära turuosa mõnelt konkreetsest konkurendilt.

(89) Samamoodi mõjutas ettevõtjale ÄI antud eelise liikmesriikidevahelist kaubandust. Vastab tõele, et Ahvenamaa turg on väike ning asub saarestikus, millele pääseb ligi vaid mere või õhu kaudu, ning et seal kehtivad asutamisõiguse suhtes konkreetsed piirangud, mis tulenevad Soome ELiga ühinemise lepingust. Kuid tõsiasi jääb see, et välismaiste ettevõtjate tegevus Ahvenamaal ei ole täielikult takistatud ning kindlasti puuduvad sellised takistused, mis ei võimaldaks neil ettevõtjatel investeerida kohalikul kinnisvaraturul. Komisjon märgib ka, et Soome ametiasutused ei ole vaidlustanud menetluse algatamise otsuses sisalduvat väidet, mille kohaselt on Ahvenamaal varem kinnisvara omandanud teistes liikmesriikides asuvad ettevõtjad. Ettevõtjale ÄI nende meetmete kaudu antud mis tahes eelisega oleks seega vähemalt võimalik mõjutada liikmesriikidevahelist kaubandust, tugevdades lubamatult ettevõtja ÄI positsiooni võrreldes võimalike välismaiste konkurentide või investoritega.

5.3. JÄRELDUSED RIIGIABINA KVALIFITSEERIMISE KOHTA

(90) Eespool toodud põhjustel leiab komisjon, et kõik kapitalisurenemised (v.a meetmed C-I, C-II ja C-III) ja laenu garantiid G-I, G-II ja G-III kujutavad endast riigiabi ELi toimimise lepingu artikli 107 tähenduses.

6. ABI VÄIDETAV SEADUSLIKKUS

(91) Soome ametiasutused on väitnud, et nii kapitalisüstid kui ka garantiid – kui need peaksid osutama riigiabi – olid seaduslikud abikavade alusel, mis kehtestati enne Soome ühinemist ELiga, ning neist teavitati nõuetekohaselt EFTA järelevalveametit enne ELiga ühinemist viitenumbrite 93-074 (kapitalisurenemised) ja 93-079 (garantiid) all.

(92) Seda väidet tuleks vaadelda määruse (EÜ) nr 659/1999 kontekstis. Määruse artikli 1 punkti d kohaselt on abikava „mis tahes õigusakt, mille alusel võidakse ilma edasiste rakendusmeetmeteta anda individuaalset abi õigusaktis üldiselt ja abstraktselt määratletud ettevõtjatele, ja mis tahes õigusakt, mille alusel võidakse anda eriprojektiga sidumata abi ühele või mitmele ettevõtjale määramata ajaks ja/või määramata ulatuses“. Peale selle tähendab määruse (EÜ) nr 659/1999 artikli 1 punkti b kohaselt olemasolev abi järgmist: „ilma et see piiraks

⁽²⁷⁾ See ei sisalda ühekordset preemiat, mis moodustab [...] % laenust, st 6 500 eurot. Seda käsitletakse allpool abi tagastamist käsitlevas punktis.

Austria, Soome ja Rootsi ühinemisakti artikleid 144 ja 172, igasugune abi, mis enne asutamislepingu jõustumist oli olemas vastavates liikmesriikides, see tähendab abikavad ja individuaalne abi, mis kehtisid enne ja mida kohaldatakse ka pärast asutamislepingu jõustumist”.

- (93) Soome ühines Euroopa Ühendusega 1. jaanuaril 1995. Peale selle sätestatakse Austria, Soome ja Rootsi ühinemislepingu artikli 172 lõikes 5 järgmist: „uute liikmesriikide poolt 1994. aasta jooksul antud riigiabi, millest EMP lepingu või selle alusel kehtestatud korra vastaselt kas ei ole teatatud EFTA järelevalveorganile või on teatatud EFTA järelevalveorganile, kuid mida on antud enne EFTA järelevalveorgani otsust, ei käsitleta seetõttu eksisteeriva riigiabina EÜ asutamislepingu artikli 93 lõike 1 järgi [...]”.
- (94) Lisaks tähendab määruse (EÜ) nr 659/1999 artikli 1 punkti c kohaselt „uus abi” kogu abi, see tähendab abikavad ja individuaalne abi, mis ei ole olemasolev abi, sealhulgas olemasoleva abi muudatused ⁽²⁸⁾.
- (95) Peale selle määratakse komisjoni 21. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 794/2004 (millega rakendatakse nõukogu määrust (EÜ) nr 659/1999, millega kehtestatakse üksikasjalikud eeskirjad EÜ asutamislepingu artikli 93 kohaldamiseks) ⁽²⁹⁾ artikli 4 lõikes 1 olemasoleva toetuse muudatus kui „mis tahes muutus, välja arvatud puhtalt formaalsed või halduslikud muudatused, mis ei mõjuta toetusmeetme ühisturule vastavuse hindamist. Olemasoleva toetusprogrammi algse eelarve suurenemist 20 % võrra ei peeta siiski olemasoleva toetuse muutmisseks.”
- (96) Eespool esitatust järeldub, et enne ühinemist võetud meetet, mis kujutab endast riigiabikava, võib nimetada olemasolevaks abiks, kui on täidetud kaks tingimust. Esiteks peab kava olema kehtestatud enne EÜ asutamislepingu jõustumist riigis ning teiseks ei tohi selle kava sisu olla sellest ajast oluliselt muudetud.
- (97) Komisjon hindab Soome ametiasutuste väidet abikava seaduslikkuse kohta kahe väidetava kava puhul eraldi.

6.1. VÄIDETAV GARANTIINKAVA (93-079)

- (98) Kõigepealt hindab komisjon seda, kas kõnealused meetmed moodustavad abikava määruse (EÜ) nr 659/1999 artikli 1 punkti b tähenduses.

⁽²⁸⁾ Kohtuasjas Gibraltar vs. komisjon (liidetud kohtuasjad T-195/01 ja T-207/01: Government of Gibraltar vs. komisjon, EKL 2002, lk II-2309, punktid 109–111) tehtud otsuses märkis Esimese Astme Kohus, et määruse (EÜ) nr 659/99 artikli 1 punkti c kohaselt tuleb olemasoleva abi muutmist käsitada uue abina. Sellest tulenevalt tuleb ainult muudatus liigitada uue abina. Kuid kui muudatus mõjutab esialgse kava tegelikku sisu, sest seda muudatust ei ole võimalik kavast lahutada, siis muutub see esialgne abikava uueks abikavaks (28. novembri 2008. aasta kohtuotsus liidetud kohtuasjades T-254/00, T 270/00 ja T 277/00: Hotel Cipriani vs. komisjon, punktid 358–359).

⁽²⁹⁾ ELT L 140, 30.4.2004, lk 1.

- (99) Garantiinkava riiklik õiguslik alus on tööstusele ja teatavatele muudele ettevõtlusvaldkondadele antavaid piirkondlike garantiisid käsitlev maakonnaseadus (ÅFS 1966:14), ⁽³⁰⁾ mis võeti vastu 1966. aastal ning mida on muudetud õigusaktidega ÅFS 1979:84, 1982:37, 1988:53, 1992:9, 1994:29, 1996:56 ja 2002:23. Eelarve või rahastamispaketiga seoses sätestati 1966. aasta maakonnaseaduses sel ajal, kui Soome ühines EÜga, et tagasimaksmata laenude ⁽³¹⁾ või kehtivate garantiide summa ei tohi ühelgi ajahetkel olla suurem kui 20 000 000 Soome marka. Samas teiselt poolt ei kehtestata kõnealuse meetmega ühtegi ajalist piirangut nende kohaldamise kohta.
- (100) Pidades silmas eespool toodut ja riikliku õigusnormi sätteid, tundub esmapilgul, et meede vastab abikava määratlusele, sest näib, et õigusaktiga lubatakse anda konkreetse projektiga mitteseotud abi ühele või mitmele ettevõtjale määramata ajaks. Kõnealune väidetav kava kehtestati 1. septembril 1982, st kaua enne 1. jaanuari 1994, ning sellest teavitati EFTA järelevalveametit. Seega tundub, et esimene olemasoleva abi kohta kehtestatud tingimus on täidetud, sest esialgne kava kehtestati enne Soome ühinemislepingu jõustumist ja isegi enne 1. jaanuarit 1994, mis tähendab, et Austria, Soome ja Rootsi ühinemislepingu artikli 172 lõiget 5 ei saa selle juhtumi puhul kohaldada.
- (101) Kuid komisjon peab hindama ka seda, kas meetmeid on alates 1. jaanuarist 1994 mingil viisil olulisel määral muudetud.
- (102) Pärast 1. jaanuarit 1994 ja enne esimese garantii andmist 14. augustil 2003 on maakonnavalitsus garantiinkava vähemalt kolm korda muutnud (piirkondlike seadustega 1994:29, 1996:56 ja 2002:23). Nende muudatustega suurendati kava eelarvet olulisel määral (st suurendati garantiide kogusummat, mida võis mis tahes ajahetkel anda). Kuna käesolev juhtum käsitleb laenugarantii andmist, tuleks hinnata, kas eelarvet hõlmavaid muudatusi, mis tehti kavasse enne kõnealuste meetmete võtmist, tuleks käsitada oluliste ja olemasolevast kavast lahutatavatena.
- (103) Nagu eespool kirjeldatud, siis määruse (EÜ) nr 794/2004 artikli 4 kohaselt peetakse eelarve suurendamist rohkem kui 20 % võrra olemasoleva abikava muutmiseks. Kahe eespool nimetatud muudatusega ⁽³²⁾ on abikava esialgsed eelarvet suurendatud vastavalt 50 % ja 150 %. Need eelarvemuudatused kujutavad endast kava olulist muutmist, millest komisjoni ei teavitatud.

⁽³⁰⁾ Landskapslag om landskapsgarantier för industrier och andra näringsgrenar, ÅFS 1966:14.

⁽³¹⁾ Seadus hõlmab ka mõningaid laene (komisjoni märkus).

⁽³²⁾ 3. märtsi 1994. aasta muudatusega suurendati eelarvet 20 miljonilt Soome margalt 30 miljonile Soome margale, samas kui 16. veebruari 1996. aasta otsusega suurendati eelarvet 30 miljonilt Soome margalt 50 miljonile Soome margale.

(104) Nende oluliste muudatuste mõju ei saa käsitada väidetavast kavast lahutatuna, mistõttu tuleb kogu kava käsitada uue abina. Esialgne abikava sisaldas tõepoolest ainult piiranguid mis tahes ajahetkel kehtivate garantiide kogusumma kohta. Sellisel juhul muudab eelarve olulisel määral suurendamine (isegi kava muul viisil muutmata) kehtivate eeskirjade põhiolemust.

(105) Peale selle märgib komisjon, et Soome ametiasutuste esitatud garantiidokumentidest ei ilmne, et nende garantiide õiguslik alus on väidetav garantiikava.

(106) Sellest tulenevalt tuleb käesoleva otsusega hõlmatud garantiisid käsitada uue abina. Arvestades, et see abi on antud komisjoni eelneva heakskiiduta, nagu on nõutud ELi toimimise lepingu artiklis 108, on abi ebaseaduslik.

6.2. VÄIDETAV AKTSIATE MÄRKIMISE KAVA (93-079)

(107) Seda väidetavat kava käsitlevatest riiklikest eeskirjadest anti EFTA järelevalveametile teada kui aktsiate märkimiseks antavast abist. Sel ajal esitatud dokumentidest nähtub, et siseriikliku õigusliku alusena esitati Ahvenamaa aastaelarve. Rubriigis „Ühe projekti puhul ette nähtav maksimaalne võimalik abi osatähtsus” on Soome ametiasutused märkinud „30 %”. Peale selle on Soome ametiasutused esitanud rubriigis „Eelarve/Kulutused” ajavahemiku 1992–1994 eelarved, kuid jätnud tühjaks rubriigi „Kava planeerimisperioodi eelarveprognoos kokku”.

(108) Uurimise käigus selgitasid Soome ametiasutused, et väidetava kava ametlik õiguslik alus on 1991. aastal vastu võetud Ahvenamaa autonoomia seadus (1144/1991). Nimetatud seaduse artikli 18 lõike 22 kohaselt on Ahvenamaa kohalikul omavalitsusel üldised volitused võtta vastu erinevaid meetmeid, mis on suunatud Ahvenamaa majanduse edendamisele. Neid volitusi rakendatakse (nt laenude, kapitalisüste, garantiide abil) Ahvenamaa KOVi iga-aastase üldeelarve sätete kaudu.

(109) Komisjon märgib järgmist.

(110) Olenemata asjaolust, et Soome võib anda kohalikule omavalitsusele volitused näha ette selliseid kapitalisüste (autonoomiaseadusega neile antud üldiste volituste alusel) kava kujul, peab komisjon kontrollima, kas siseriikliku õiguse sätted, millega need volitused kehtestatakse, vastavad kava määratlusele, mis on sätestatud määruse (EÜ) nr 659/1999 artikli 1 punktis d. Sellega seoses ilmneb, et õiguslik alus (seaduse nr 1144/1991 artikli

18 lõike 22) koosneb eeskirjadest, mis on seotud volituste jagamisega erinevate ametiasutuste vahel Soome õiguskorra raames; need eeskirjad ei vasta nõuetele, mis annaksid alust käsitada seda abikavana (mida muu hulgas määratletakse kui seadust, mille alusel võib anda individuaalset abi ilma täiendavate rakendusmeetmeteta). Konkreetsele abisaajale kapitali eraldamiseks oleks seega kõigepealt vaja eraldisi Ahvenamaa KOVi aastaelarves (mille üle otsustab Ahvenamaa kohalik parlament oma äranägemise järgi) ning seejärel peab Ahvenamaa KOV võtma vastu rakendusotsused. Seega ilmneb, et nende volituste alusel tehtud kapitalisüstid on pigem tehtud individuaalsete otsuste, mitte aga abikava alusel.

(111) Igal juhul märgib komisjon ka seda, et väidetav kava hõlmas vaid ajavahemikku 1992–1994, sest rubriigi „Eelarve/kulutused” all ei esitatud muud teavet, kuigi õigusliku alusena oli märgitud „Ahvenamaa aastaelarve”.

(112) Lõpetuseks märgib komisjon, et Soome on väitnud, et maksimaalne abi osatähtsus mis tahes ühe projekti puhul võib olla 30 %. Seda võib igal juhul mõista vaid nii, et selle väidetava kava kohased kapitalisüstid olid ette nähtud kasutamiseks koos olulise erapanusega (vähemalt 70 %) projektide jaoks, mille eesmärk on edendada väidetava kava eesmärke, milleks on turism, tööstus ning teadus- ja arendustegevus. Käesolevas otsuses käsitletavate kapitalisüurendamised ei vasta sellele ametlikule tingimusele ning sellepärast ei saa need olla hõlmatud siseriiklike õigusnormidega, mis esitati EFTA järelevalveametile, olenemata sellest, kas need meetmed kujutasid endast nõuetekohast abikava, ning kui ka kujutasid, siis olenevata ka sellest, kas neid kohaldati pärast 1994. aastat.

(113) Sellest tulenevalt kujutab ettevõtjale ÅI kapitalisüurendamiste kujul antud riigiabi endast uut abi. Kuna see abi on antud komisjoni eelneva heakskiiduta, nagu on nõutud ELi toimimise lepingu artiklis 108, on abi ebaseaduslik.

6.3. TÄIENDAV MÄRKUS SOOME KÕRGEMA HALDUSKOHTU HILJUTISTE OTSUSTE KOHTA

(114) Samuti tuleks märkida, et Soome riiklik kohus tühistas hiljuti Ahvenamaa KOVi poolt ettevõtjale ÅI võimaldatud kaks meetet. Need meetmed on i) kapitalisüurendamise meede C-XI, mis maksti ettevõtjale ÅI välja 2007. aastal (vt märkust põhjenduses 16), ning ii) 2006. aasta antud laenuгарantii, mida kunagi ei rakendatud. Kõrgem Halduskohus käsitles oma 6. aprilli 2011. aasta otsuses seda, kas Ahvenamaa KOVi otsused tehti kooskõlas riiklike halduseeskirjadega. Kuid selle käigus hindas kohus ka seda, kas oli piisavalt märke selle kohta, et meetmed kujutasid endast riigiabi, st et kohalik omavalitsus oleks pidanud neist enne nende jõustamist komisjonile teatama. Kohus leidis, et esmapilgul on täidetud kõik

riigiabi kriteeriumid. Samuti analüüsis kohus Soome ametiasutuste väidet, et kui meetmed peaksid endast kujutama riigiabi, siis oleksid need meetmed hõlmatud siseriiklike eeskirjadega, mida kohaldatakse enne ühinemist, ja sellest tulenevalt kujutaksid endast olemasolevat abi. Seda tehes hindas kohus põhjalikult siseriiklike eeskirju ning leidis, et olenemata sellest, kas need eeskirjad kujutavad endast tõelisi riigiabikavasid või mitte, ei vastanud kohaliku omavalitsuse otsused siseriiklike eeskirjade kohasele ametlikule nõudele ning seda peamiselt eespool komisjoni poolt esitatud põhjustel. Seetõttu on riikliku Kõrgema Halduskohtu järeldused kooskõlas komisjoni järeldustega, et uuritav kapitalisüst C-XI kujutab endast uut riigiabi. Kõrgem Halduskohus jõudis 2006. aasta laenugarantiiga seoses samale järeldusele. Kuna garantiid ei võetud kunagi kasutusele, ei ole seda käesolevas otsuses hinnatud.

7. KOKKUSOBIVUS

- (115) Soome ametiasutused on üldiselt väitnud, et meetmed on ikkagi kokkusobivad siseturuga – isegi juhul, kui nad kujutavad endast uut riigiabi –, sest ettevõtja ÄI sellise tegevuse eesmärk, mida rahastati abi kaudu, oli edendada piirkonna arengut ja luua uusi töökohti.
- (116) Kuigi riigiabi on põhimõtteliselt keelatud, peetakse riigiabi kokkusobivaks siseturuga ELi toimimise lepingu artikli 107 lõikes 2 nimetatud tingimustel ning seda riigiabi võib käsitada siseturuga kokkusobivana, kui seda abi kasutatakse artikli 107 lõikes 3 nimetatud eesmärkide saavutamiseks. Ainus põhjendus, mille kohaselt abi oleks antud juhtumi puhul siseturuga kokkusobiv, on esitatud ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punktis a, mille kohaselt on lubatud anda abi majandusarengu edendamiseks niisugustes piirkondades, kus elatustase on erakordselt madal või kus valitseb tõsine tööpuudus, või sama lepingu artikli 107 lõike 3 punktis c, milles sätestatakse, et riigiabi võib anda teatava majandustegevuse arengu soodustamiseks.
- (117) Tol hetkel Soomes kohaldatud regionaalabieeskirjade kohaselt (regionaalabi kaardid 2000–2006 ja 2007–2013) ei olnud Mariehamni linn, kus iTideni projekt asub, mingil juhul sellise abi saamiseks abikõlblik. See tähendab, et isegi kui abi võib käsitada sellele projektile eraldatud abina, ei saa seda pidada kokkusobivaks siseturuga. Peale selle märgib komisjon, et Soome ametiasutused ei ole tõestanud, et oleks täidetud ükski tingimus selleks, et abi oleks kokkusobiv regionaalabieeskirjade kohaselt (nt seoses abi vormi, abikõlblike kulude või maksimaalse abi osatähtsusega).
- (118) Samuti ei saa abi käsitada kokkusobivana siseturuga mis tahes muude suuniste ja teatiste alusel, mille komisjon on vastu võtnud seoses ELi toimimise lepingu artikli 107

lõike 3 punkti c kohaldamisega või otseselt selle artikli alusel. Soome ametiasutused ei ole esitanud ühtegi konkreetset väidet või tõendit, mis võimaldaks komisjonil tunnistada need meetmed ELi toimimise lepingu mis tahes sätte alusel siseturuga kokkusobivaks.

8. ABI TAGASTAMINE

8.1. SOOME AMETIASUTUSTE VÄITED

- (119) Määruse (EÜ) nr 659/1999 artikli 14 lõikes 1 sätestatakse, et „kui ebaseadusliku abi korral tehakse negatiivne otsus, nõuab komisjon, et kõnealune liikmesriik peab võtma kõik vajalikud meetmed, et abisaajalt abi tagasi saada [...]”. Komisjon ei nõua abi tagastamist, kui see on vastuolus ühenduse õiguse üldpõhimõttega.” Seetõttu on loomulik järeldus, et abi, mis kujutab endast ettevõtjale ÄI antud ebaseadusliku riigiabi, tuleks tagastada.
- (120) Soome ametiasutused on siiski väitnud, et komisjon peaks antud juhul hoiduma abi tagastamise nõudmisest, sest Soomes olid õiguspärased ootused, et abi on seaduslik väidetavate ühinemiseelsete kavade kohaselt ning et tagastamine oleks vastuolus ühenduse õiguse põhimõttega. Komisjon märgib, et Soome ametiasutused on ametlikult esitanud õiguspäraste ootuste olemasolu ainult Ahvenamaa KOVi puhul. Abisaaja õiguspäraseid ootusi ei ole sõnaselgelt esile tõstetud.
- (121) Igal juhul ei saa komisjon selle väitega nõustuda.
- (122) Kapitalisuurendamistega seoses on komisjon eespool näidanud, et olenemata sellest, mida oli ettevõtjal ÄI või ükskõik kellel alust uskuda seoses väidetava aktsiate märkimise kava õigusliku staatusega riigiabieeskirjade suhtes, ei järginud nad isegi EFTA järelevalveametile teatatud väidetava kava ametlike tingimusi. Seetõttu ei ole võimalik väita, et ettevõtjal ÄI võiks olla õigus tugineda õiguspärastele ootustele kapitalisuurendamiste seaduslikkusega seoses, sest need kapitalisuurendamised ei saanud olla hõlmatud siseriiklike eeskirjadega, millega seoses on Soome ametiasutuste väitel tekkinud õiguspärased ootused.
- (123) Laenugarantiidega seoses on komisjon näidanud, et garantiikava on olulisel määral muudetud isegi enne käesolevas otsuses käsitletavate garantiide andmist. Neist Ahvenamaa ametiasutuste tehtud muudatustest ei ole komisjoni teavitatud. Tagajärg on, et mis tahes garantiid, mis on antud esialgsesse kavva kuulunud siseriiklike eeskirjade alusel, tuleb käsitada uue abina. On juurdunud praktika, et ükski abisaaja ei saa õiguspäraselt eeldada, et

abi, millest oleks pidanud teavitama komisjoni ELi toimimise lepingu artikli 108 alusel, kuid millest ei teavitatud, on seaduslik⁽³³⁾.

(124) Kokkuvõttes kujutavad nii garantiid kui ka kapitalisuu- rendamised endast uut riigiabi, millest oleks pidanud enne rakendamist komisjonile teatama.

(125) Kohtupraktikas⁽³⁴⁾ on sedastatud, et liikmesriik, mille ametiasutused on abi andmisel rikkunud ELi toimimise lepingu artiklis 108 ette nähtud menetluseeskirju, ei saa tugineda abisaajate õiguspärasele ootusele, et vabaneda kohustusest võtta meetmeid, mis on vajalikud, et täita komisjoni otsust, millega teda kohustati abi tagasi nõudma. Kui riiklikud ametiasutused saaksid tugineda oma ebaseaduslikule käitumisele, muudaksid nad täiesti mõttetuks ELi toimimise lepingu artiklid 107 ja 108 ning võtaksid komisjoni poolt nende sätete alusel võetud otsustelt mõjuvõimu.

(126) Sama põhimõtet tuleb kindlasti kohaldada ka siis, kui riiklikud ametiasutused väidavad, et neil endil olid õiguspärasel ootusel seoses oma meetmete seaduslikkusega, kuid nad ei teavitanud neist meetmetest komisjoni, kuigi meetmed kujutasid endast uut abi⁽³⁵⁾.

(127) Ettevõtja ÄI õiguspärase ootustega seoses märgib komisjon samuti, et kehtiva kohtupraktika kohaselt ning pidades silmas komisjoni poolt ELi toimimise lepingu artikli 108 kohaselt riigiabi üle teostatava järelevalve kohustuslikku laadi, ei või abi saanud ettevõtjatel tekkida põhimõtteliselt õiguspärasel ootusel, et abi on seaduslik, välja arvatud juhul, kui see on antud kooskõlas nimetatud artiklis sätestatud menetlusega. Kohusetundlik ärimees peaks tavaliselt suutma kindlaks teha, kas seda menetlust on järgitud⁽³⁶⁾.

(128) Komisjon rõhutab, et ühelgi teisel ettevõtjal ei olnud ettevõtjast ÄI paremat ülevaadet Ahvenamaa KOVi tegevusest seoses väidetavate abikavadega, sest Ahvenamaa KOV on ettevõtja peamine aktsionär ja esindatud ettevõtja ÄI juhatuse isikute näol, kes on ka Ahvenamaa KOVi eesotsas. Seda väidet kinnitab ka asjaolu, et nagu eespool kapitalisuuarendamistega seoses näidatud, vahetasid ettevõtja ÄI esindajad ja Ahvenamaa KOV korrapäraselt teavet. Sellest tulenevalt, isegi kui Soome ametiasu-

tused ei ole sõnaselgelt esile tõstnud abisaaja õiguspäraseid ootusi, usub komisjon, et ettevõtja ÄI ei saa antud juhul väita mis tahes õiguspärase ootuse olemasolu.

(129) Lisaks ei ole komisjon Soome ametiasutustele ega abisaajale andnud mingit konkreetset kinnitust, et kõnealused meetmed ei kujuta endast riigiabi või oleksid siseturuga kokkusobiv riigiabi, mis võiks selliseid ootusi tekitada⁽³⁷⁾.

(130) Peale selle on Soome ametiasutused väitnud, et kui kapitalisuuarendamiste kaudu antud abi tuleks tagastada, ei hõlma abielement tingimata kogu pakutud kapitalisummat, vaid pigem (analoogselt abielemendi arvutamise garantiide puhul) ettevõtjale ÄI turult alternatiivsete investeeringute otsimisega kaasnevat kulu. Sellega seoses on Soome ametiasutused teinud ettepaneku, et sellise alternatiivse rahastamisega kaasneva kulu saaks kindlaks määrata büroopindadesse tehtud investeeringult oodatava 7 %-lise tulu alusel, nagu on kindlaks määratud KMPG aruandes.

(131) Komisjon ei saa selle seisukohaga nõustuda.

(132) Üldiselt vastab kindlasti tõele, et antud juhtumi puhul käsitatakse riigiabina ettevõtja poolt faktiliselt riigi ressurssidest rahastamise kujul saadud eelise ja kapitaliturgudel vastasel korral kättesaadava võimaliku rahastamisega kaasnevate kulude vahet. Sellest tulenevalt kaotab abisaaja abi tagastamisega eelise, mis tal oma konkurentide ees turul oli, ning abi andmisele eelnenud olukord on taastatud⁽³⁸⁾.

(133) Igaüks, kes teeb investeeringu – kas siis laenuandmise või ettevõttes osaluse omandamise kaudu –, soovib saada oma investeeringult tulu, mis on proportsionaalne võetud riskiga.

(134) Kui abi antakse laenu kujul turuhinnast odavamalt (nii on garantiiga kaetud laenu puhul, kui laenu kogumaksumus on väiksem kui turult saadud laenu intressimäär) ettevõtjale, kes saaks laenu ka laenuturul ning oleks seega abi kasutamise asemel saanud võtta laenu turuhinnaga, on ilmselge, et abi tagastamise hüvitav eesmärk saavutatakse siis, kui ettevõtte maksab vahe tagasi (intressidega), asudes seega oma konkurentidega samaväärsele positsioonile.

(135) Omakapaliinvesteeringute puhul on olukord teistsugune. Siin ei sõltu tulu mitte ettevõtte soovist maksta (nagu see on laenu puhul), vaid sõltub täiel määral ettevõtte ärimudel kasumlikkusest. Kui eraõiguslik investor ei usu, et äritegevuse kaudu suudetakse riske piisaval määral katta,

⁽³³⁾ Vt 20. märtsi 1997. aasta otsus kohtuasjas C-24/95: Land Rheinland-Pfalz vs. Alcan Deutschland GmbH, EKL 1997, lk I-1591, punkt 49.

⁽³⁴⁾ *Ibidem*, punkt 17; vt ka 9. juuni 2011. aasta otsus liidetud kohtuasjades C-465/09P: Diputación Foral de Vizcaya vs. komisjon, ning C-470/09P: Territorio Histórico de Vizcaya jt vs. komisjon, punkt 151, kohtulahendite kogumikus seni avaldamata.

⁽³⁵⁾ Vt joonealune märkus nr 34.

⁽³⁶⁾ Otsus kohtuasjas C-5/89: Saksamaa vs. komisjon, EKL 1990, lk I-3437, punkt 14.

⁽³⁷⁾ Otsus liidetud kohtuasjades T-427/04 ja T-15/05: Prantsusmaa ja France Télécom vs. komisjon, EKL 2009, lk II-4315, punkt 261.

⁽³⁸⁾ Otsus kohtuasjas C-348/93: Saksamaa vs. komisjon, EKL 1995, lk I-673, punkt 27.

siis ta investeeringut ei tee, vaid paigutab oma raha mujale. Teisisõnu ei saa komisjon nõustuda, et ettevõtja oleks suutnud oma kapitali suurendamiseks saada sama suure summa kapitaliturult, pakkudes suuremat hüvitist, sest tema prognoositud tulemused ei võimaldanud tal seda suuremat hüvitist pakkuda ühelegi omakapitali investeerijale. Vastupidises olukorras, s.o olukord, mis valitseks abi puudumisel ja mida soovitakse abi tagastamisega taastada või saavutada, ei oleks mingit kapitali üldse investeeritud. Sellepärast on tagastatavaks abiks kogu summa, mis anti kapitalisuurendamiste käigus.

- (136) Sellest tulenevalt ei saa komisjon nõustuda Soome ametiasutuste seisukohaga, mis käsitleb kapitalisuurendamiste abielementi.

8.2. TAGASTATAV ABI

- (137) Kokkuvõttes on komisjon kindlaks teinud järgmise ebaseadusliku ja siseturuga kokkusobimatu abi, mille Soome ametiasutused peavad ettevõtjalt ÄI tagasi nõudma.

- (138) Kapitalisuurendamised:

- a) kapitalisuurendamine C-IV: 353 199,00 eurot. See abi anti ettevõtjale ÄI 20. juulil 2001;
- b) kapitalisuurendamine C-V: 599 933,78 eurot. See abi anti ettevõtjale ÄI 15. augustil 2002;
- c) kapitalisuurendamine C-VI: 799 911,64 eurot. See abi anti ettevõtjale ÄI 13. märtsil 2003;
- d) kapitalisuurendamine C-VII: 515 165,97 eurot. See abi anti ettevõtjale ÄI 6. mail 2004;
- e) kapitalisuurendamine C-VIII: 669 896,95 eurot. See abi anti ettevõtjale ÄI 30. septembril 2004;
- f) kapitalisuurendamine C-IX: 199 977,91 eurot. See abi anti ettevõtjale ÄI 16. juunil 2005;
- g) kapitalisuurendamine C-X: 234 961,43 eurot. See abi anti ettevõtjale ÄI 16. juunil 2005;

- h) kapitalisuurendamine C-XI: 1 379 998,95 eurot. See abi anti ettevõtjale ÄI 15. veebruaril 2007.

- (139) Laenugarantiid: kõikide garantiide puhul arvutatakse riigiabi element ühelt poolt selle viitemäära, mida kohaldatakse ettevõtjaga ÄI majanduse seisuga võrreldava ettevõtja laenumaksumuse arvutamiseks ja mida ettevõtja ÄI oleks ilma garantiita maksnud, ning teiselt poolt riigigarantii abil saadud intressimäära vahena pärast kõigi garantiimaksete arvessevõtmist, nagu on sätestatud garantiisid käsitleva teatise punktis 4.2 (ning üksikasjalikult selgitatud põhjendustes 66–80).

- a) Garantii G-I puhul koosneb abielement selle viitemäära, mida kohaldatakse laenu andmisel ettevõtjale, kelle reitingukategooria on „madal (B)” ja kelle tagatised on tavalised, ning garantiiga kaetud laenu kogumaksumuse vahest (kogumaksumuse moodustavad garantii eest makstud preemiad ja laenult makstav intress). Abi anti ettevõtjale ÄI 9. oktoobril 2003 (nagu on selgitatud põhjendustes 81 ja 82). Sellest summast arvutatakse maha ühekordne garantiipremia summas 19 500 eurot ⁽³⁹⁾.

- b) Garantii G-II puhul koosneb abielement selle viitemäära, mida kohaldatakse laenu andmisel ettevõtjale, kelle reitingukategooria on „madal (B)” ja kelle tagatised on tavalised, ning garantiiga kaetud laenu kogumaksumuse vahest (kogumaksumuse moodustavad garantii eest makstud preemiad ja laenult makstav intress). See abi anti ettevõtjale ÄI 2. novembril 2004. Sellest summast arvutatakse maha ühekordne garantiipremia summas 2 900 eurot ⁽⁴⁰⁾.

- c) Garantii G-III puhul koosneb abielement selle viitemäära, mida kohaldatakse laenu andmisel ettevõtjale, kelle reitingukategooria on „rahuldav (BB)” ja kelle tagatised on tavalised, ning garantiiga kaetud laenu kogumaksumuse vahest (kogumaksumuse moodustavad garantii eest makstud preemiad ja laenult makstav intress). See abi anti ettevõtjale ÄI 13. detsembril 2005. Sellest summast arvutatakse maha ühekordne garantiipremia summas 6 500 eurot ⁽⁴¹⁾.

- (140) Tagastatava abi täpse kogusumma määravad kindlaks Soome ametiasutused koostöös komisjoniga sissenõudmismenetluse raames vastavalt põhjendustes 138 ja 139 kirjeldatud meetodikale. Kindlaksmääratavale abisummale lisatakse intressid, mida arvestatakse alates kuupäevast, mil abi anti abisaaja käsutusse, kuni selle abi tagastamise kuupäevani. Vastavalt Soome ametiasutuste kohustusele teha siirast koostööd kutsub komisjon neid tegema koostööd tagastatava abi täpse summa kindlaksmääramisel,

⁽³⁹⁾ Vt põhjendus 81 ja joonealune märkus nr 25.

⁽⁴⁰⁾ Vt põhjendus 83 ja joonealune märkus nr 26.

⁽⁴¹⁾ Vt põhjendus 85 ja joonealune märkus nr 27.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Soome ametiasutuste poolt 18. juunil 1997 ettevõtjale Ålands Industrias AB summas 84 094,39 eurot võimaldatud kapitali-suurendamise meede ei kujuta endast riigiabi Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses.

Artikkel 2

Käesoleva otsuse punktis 8.2 loetletud riigiabimeetmed, mida Soome võimaldas ettevõtjale Ålands Industrias AB ebaseaduslikult, rikkudes Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 108 lõiget 3, ei ole kokkusobivad siseturuga.

Artikkel 3

1. Soome nõuab abisaajalt tagasi artiklis 2 osutatud riigiabi.
2. Tagastatavatelt summadelt arvestatakse intressi alates sellest kuupäevast, mil need summad anti abisaaja käsutusse, kuni selle summa tegeliku tagasisaamiseni.
3. Intress arvutatakse liitintressina vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 794/2004 V peatükile.
4. Soome tühistab kõik tegemata maksed seoses artiklis 2 osutatud abiga alates käesoleva otsuse vastuvõtmise kuupäevast.

Artikkel 4

1. Artiklis 2 nimetatud abi nõutakse sisse kohe ja kogu ulatuses.

2. Soome tagab, et käesolev otsus rakendatakse nelja kuu jooksul alates sellest teatamise kuupäevast.

Artikkel 5

1. Soome esitab kahe kuu jooksul alates käesolevast otsusest teatamise kuupäevast komisjonile järgmise teabe:
 - a) abisaajalt tagasi nõutav kogusumma (põhiosa ja intressid);
 - b) käesoleva otsuse täitmiseks juba võetud või kavandatud meetmete üksikasjalik kirjeldus;
 - c) dokumendid, mis tõendavad, et abisaajale on antud korraldus abi tagasi maksta.
2. Soome teavitab komisjoni käesoleva otsuse täitmiseks võetud riiklike meetmetega seotud edusammudest, kuni kogu artiklis 2 osutatud abi on tagasi makstud. Soome esitab komisjoni taotluse korral viivitamata teabe käesoleva otsuse täitmiseks juba võetud ja kavandatavate meetmete kohta. Ta edastab ka üksikasjaliku teabe abisaajalt juba tagasi saadud abi ja intresside kohta.

Artikkel 6

Käesolev otsus on adresseeritud Soome Vabariigile.

Brüssel, 13. juuli 2011

Komisjoni nimel
asepresident
Joaquín ALMUNIA

LISA

Teave saadud, tagastamisele kuuluvate ja juba tagastatud abisummade kohta

Abisaaja isik	Kava alusel saadud abi kogusumma (*)	Tagastamisele kuuluva abi kogusumma (*) (Põhisumma)	Juba tagastatud kogusumma (*)	
			Põhisumma	Tagastamisele kuuluvalt summalt arvutatud intress

(*) Miljonites riigi omavääringus.

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

10. mai 2012,

millega muudetakse nõukogu direktiivi 2004/68/EÜ II lisa seoses üldiste põhinõuetega, mille järgi võib territooriumi lugeda vabaks lammaste katarraalsest palavikust

(teatavaks tehtud numbri C(2012) 2978 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/253/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 26. aprilli 2004. aasta direktiivi 2004/68/EÜ, millega kehtestatakse loomatervishoiu eeskirjad teatavate elusate kabiloomade impordile ühendusse ja transiidile ühenduse kaudu, muudetakse direktiive 90/426/EMÜ ja 92/65/EMÜ ja tunnistatakse kehtetuks direktiiv 72/462/EMÜ, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 13 lõike 2 punkti b,

ning arvestades järgmist:

- (1) Direktiivis 2004/68/EÜ on sätestatud loomatervishoiu nõuded direktiivi I lisa loetletud liikidesse kuuluvate elusate kabiloomade impordi suhtes liitu ja liidu kaudu toimuva transiidi suhtes.
- (2) Vastavalt kõnealusele direktiivile on elusate kabiloomade import ELi ja transiit ELi kaudu lubatud ainult kolmandatest riikidest, mis on kantud direktiivis osutatud korras koostatud või muudetud ühte või mitmesse loetellu.
- (3) Elusate kabiloomade import ELi on lubatud ainult siis, kui volitatud kolmas riik esitab tagatise, et loomad on direktiivi 2004/68/EÜ II lisa loetletud üldiste põhinõuete kohaselt pärit haigustevabalt territooriumilt ning nimetatud lisa loetletud haiguste vastu vaktsineeritud loomade viimine sellele territooriumile on keelatud.
- (4) Lammaste katarraalne palavik on loetletud direktiivi 2004/68/EÜ II lisa. Vastavalt nimetatud lisale võib kõigi loomaliikide puhul peale nende, mis kuuluvad sigalaste sugukonda, lugeda territooriumi vabaks lammaste katarraalsest palavikust tingimuse, et viimase 12 kuu jooksul ei ole esinenud ühtegi haigusjuhtu ega tehtud vaktsineerimist ning *Culicoides*i liiki kuuluvate putukate populatsiooni arvukust reguleeritakse nõuetekohaselt.
- (5) Viimastel aastatel on tänu tehnika arengule muutunud kättesaadavaks lammaste katarraalse palaviku vastased inaktiveeritud vaktsiinid, mille kasutamisel ei ole ohtu,

et vaktsiini viirus võiks ettenägematult levida ka vaktsineerimata veistele, lammastele ja kitsedele. Praeguseks on üldtunnustatud seisukoht, et liidus tuleks lammaste katarraalse palaviku tõrjeks ja ärahoidmiseks sellistel loomadel kasutada eelkõige inaktiveeritud vaktsiine.

- (6) Sestap muudeti nõukogu 20. novembri 2000. aasta direktiivi 2000/75/EÜ, millega kehtestatakse erisätted lammaste katarraalse palaviku tõrjeks ja likvideerimiseks, ⁽²⁾ hiljuti Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2012/5/EL, ⁽³⁾ et näha ette inaktiveeritud vaktsiinide kasutamine kõigis ELi osades.
- (7) Tulenevalt lammaste katarraalse palaviku epidemioloogilise olukorra arengust ja Maaeluse Loomatervise Organisatsiooni (OIE) standarditega kooskõlastamise huvides muudeti hiljuti komisjoni 26. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1266/2007 nõukogu direktiivi 2000/75/EÜ rakenduseeskirjade kohta seoses lammaste katarraalse palaviku tõrje, järelevalve, seire ja teatavate vastuvõtlikku liiki kuuluvate loomade liikumispiirangutega ⁽⁴⁾. Seetõttu ei tohi ELi standardite kohaselt olla viirust esinenud vähemalt kahe aasta jooksul, et territooriumi saaks lugeda vabaks lammaste katarraalsest palavikust. Seepärast tuleks direktiivi 2004/68/EÜ II lisa osutatud 12 kuu pikkust ajavahemikku vastavalt muuta.
- (8) Direktiivi 2000/75/EÜ ja määrust (EÜ) nr 1266/2007 kohaldatakse lammaste katarraalsele palavikule vastuvõtlikesse liikidesse kuuluvate elus kabiloomade liikumise suhtes ELi piires. Üldised põhinõuded, mille järgi võib kolmanda riigi territooriumi lugeda vabaks lammaste katarraalsest palavikust vastavalt direktiivi 2004/68/EÜ II lisale, on otstarbekas viia vastavusse ELis kehtivate nõuetega.
- (9) Seepärast tuleks direktiivi 2004/68/EÜ II lisa vastavalt muuta.
- (10) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

⁽¹⁾ ELT L 139, 30.4.2004, lk 321.⁽²⁾ EÜT L 327, 22.12.2000, lk 74.⁽³⁾ ELT L 81, 21.3.2012, lk 1.⁽⁴⁾ ELT L 283, 27.10.2007, lk 37.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Direktiivi 2004/68/EÜ II lisas asendatakse lammaste katarraalset palavikku käsitlev kanne järgmisega:

„Lammaste katarraalne palavik	viimase 24 kuu jooksul ei ole esinenud ühtegi haigusjuhtu ega tehtud vaksineerimist ning <i>Culicoides</i> i liiki kuuluvate putukate populatsiooni arvukust reguleeritakse nõuetekohaselt	Kõik liigid, mis ei kuulu perekondadesse <i>Bos</i> , <i>Bison</i> , <i>Bubalus</i> , <i>Ovis</i> ja <i>Capra</i> ega sigalaste sugukonda.”
-------------------------------	--	---

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 10. mai 2012

Komisjoni nimel
komisjoni liige
John DALLI

KOMISJONI OTSUS,

10. mai 2012,

milles käsitletakse diklorofossi kandmata jätmist Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 98/8/EÜ (mis käsitleb biotsiidide turuleviimist) I, IA ja IB lisasse tooteliiki 18 kuuluvates toodetes kasutamiseks

(teatavaks tehtud numbri C(2012) 3016 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/254/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. veebruari 1998. aasta direktiivi 98/8/EÜ, mis käsitleb biotsiidide turuleviimist, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 16 lõike 2 teist lõiku,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 4. detsembri 2007. aasta määrusega (EÜ) nr 1451/2007 (Euroopa Parlamendi ja nõukogu biotsiidide turuleviimist käsitleva direktiivi 98/8/EÜ artikli 16 lõikes 2 osutatud kümneaastase tööprogrammi teise etapi kohta) ⁽²⁾ on kehtestatud selliste toimeainete loetelu, mida on vaja hinnata nende kandmiseks direktiivi 98/8/EÜ I, IA või IB lisasse. Diklorofoss kuulub nimetatud loetellusse.
- (2) Määruse (EÜ) nr 1451/2007 kohaselt on diklorofossi (CASi nr 62-73-7, EÜ nr 200-547-7) hinnatud vastavalt direktiivi 98/8/EÜ artikli 11 lõikele 2 kasutamiseks toodetes, mis kuuluvad kõnealuse direktiivi V lisas määratletud tooteliiki 18 (insektitsiidid, akaritsiidid ja muude lüljalgsete tõrjeks kasutatavad tooted).
- (3) Referentliikmesriigiks määratud Itaalia esitas 20. novembril 2007 komisjonile pädeva asutuse aruande ja soovitusel vastavalt määruse (EÜ) nr 1451/2007 artikli 14 lõigetele 4 ja 6.
- (4) Komisjon ja liikmesriigid on pädeva asutuse aruande läbi vaadanud. Määruse (EÜ) nr 1451/2007 artikli 15 lõike 4 kohaselt lisati läbivaatuse tulemused 9. detsembril 2011 alalises biotsiidide komitees hindamisaruandesse.
- (5) Hindamistest ilmneb, et insektitsiididena, akaritsiididena ja muude lüljalgsete tõrjeks kasutatavate diklorofossi sisaldavate biotsiidide puhul ei saa eeldada, et need vastavad direktiivi 98/8/EÜ artikli 5 nõuetele. Inimtervi-

sele avalduva riski hindamisel ja keskkonnamiski hindamisel kasutatud stsenaariumide puhul ilmnes võimalik ja lubamatu risk. Seetõttu ei ole asjakohane kanda diklorofossi direktiivi 98/8/EÜ I, IA ega IB lisasse kasutamiseks tooteliiki 18 kuuluvates toodetes.

- (6) Õiguskindluse huvides tuleks täpsustada kuupäeva, millest alates ei lasta tooteliiki 18 kuuluvaid diklorofossi sisaldavaid biotsiide enam turule, võttes arvesse nii nende toodete lubamatut mõju kui ka nimetatud toodete tootjate õiguspäraseid ootusi.
- (7) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas alalise biotsiidide komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Diklorofossi (CASi nr 62-73-7, EÜ nr 200-547-7) ei kanta direktiivi 98/8/EÜ I, IA või IB lisasse seoses tooteliigiga 18.

Artikkel 2

Määruse (EÜ) nr 1451/2007 artikli 4 lõike 2 kohaselt ei lasta tooteliiki 18 kuuluvaid biotsiide, mis sisaldavad diklorofossi, turule alates 1. novembrist 2012.

Artikkel 3

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 10. mai 2012

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Janez POTOČNIK

⁽¹⁾ EÜT L 123, 24.4.1998, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 325, 11.12.2007, lk 3.

PARANDUSED

Komisjoni 8. aprilli 2011. aasta rakendusmääruse (EL) nr 404/2011 (millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1224/2009 (millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks) üksikasjalikud rakenduseeskirjad) parandused

(Euroopa Liidu Teataja L 112, 30. aprill 2011)

1. Leheküljel 5 artikli 2 punktis 14

asendatakse „Euroopa Kalanduskontrolli Agentuur” – nõukogu määruse (EÜ) nr 768/2005 artiklis 1 määratletud agentuur;”

järgmisega: „Euroopa Kalanduskontrolli Amet” – nõukogu määruse (EÜ) nr 768/2005 artiklis 1 määratletud amet;”.

2. Leheküljel 30 artikli 101 pealkirjas

asendatakse „Euroopa Kalanduskontrolli Agentuuri”

järgmisega: „Euroopa Kalanduskontrolli Ameti”.

3. Leheküljel 30 artikli 101 lõikes 1

asendatakse „Euroopa Kalanduskontrolli Agentuur”

järgmisega: „Euroopa Kalanduskontrolli Amet”.

4. Leheküljel 33 artikli 119 lõikes 1

asendatakse „Euroopa Kalanduskontrolli Agentuur”

järgmisega: „Euroopa Kalanduskontrolli Amet”.

5. Leheküljel 34 artikli 120 lõikes 1

asendatakse „Euroopa Kalanduskontrolli Agentuuri”

järgmisega: „Euroopa Kalanduskontrolli Ameti”.

6. Leheküljel 34 artikli 120 lõikes 2

asendatakse „Euroopa Kalanduskontrolli Agentuur”

järgmisega: „Euroopa Kalanduskontrolli Amet”.

7. Leheküljel 34 artikli 120 lõikes 3

asendatakse „Euroopa Kalanduskontrolli Agentuuri”

järgmisega: „Euroopa Kalanduskontrolli Ameti”.

8. Leheküljel 34 artikli 122 lõikes 2

asendatakse „Euroopa Kalanduskontrolli Agentuuri”

järgmisega: „Euroopa Kalanduskontrolli Ameti”.

9. Leheküljel 34 artikli 123 lõikes 1

asendatakse „Euroopa Kalanduskontrolli Agentuurile”

järgmisega: „Euroopa Kalanduskontrolli Ametile”.

10. Leheküljel 34 artikli 123 lõikes 2

asendatakse „Euroopa Kalanduskontrolli Agentuurile”

järgmisega: „Euroopa Kalanduskontrolli Ametile”.

11. Leheküljel 34 artikli 123 lõikes 3

asendatakse „Euroopa Kalanduskontrolli Agentuurile”

järgmisega: „Euroopa Kalanduskontrolli Ametile”.

12. Leheküljel 35 artikli 124 lõikes 2

asendatakse „Euroopa Kalanduskontrolli Agentuur”

järgmisega: „Euroopa Kalanduskontrolli Amet”.

13. Leheküljel 35 artikli 126 lõikes 2

asendatakse „Kui inspekteerimise käigus tuvastatakse kaks või enam sama füüsilise või juriidilise isiku poolt toimepandud tõsist rikkumist, määratakse lõikes 1 osutatud kalalaevatunnistuse omanikule iga tõsise rikkumise eest kuni 12 punkti.”

järgmisega: „Kui ühe inspekteerimise käigus tuvastatakse, et kalalaevatunnistuse omanikust sama füüsiline või juriidiline isik on toime pannud kaks või enam tõsist rikkumist, määratakse iga tõsise rikkumise eest lõikes 1 osutatud kalalaevatunnistuse omanikule punkte, kokku kuni 12 punkti.”

Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET